



基督教愛協團契

Christian Oi Hip Fellowship Ltd.

2010-2011

Annual Report

年報

CONTENTS

目錄

		頁數Page
機構簡史	History of the Fellowship	1
宗旨及服務	Objectives and Services	3
組織架構	Organizational Structure	4
成員名單	Lists of Members	5
主席的話	From the Chairman	9
各委員會報告	Reports of Sub-committees	
健康教育及推廣組	Mental Health Education & Promotion Committee	10
小組及輔導組	Group & Counseling Committee	11
人事組	Personnel Committee	11
資源中心組	Resource Centre Committee	12
義工組	Volunteer Committee	12
靈牧組	Pastoral Care Committee	13
探訪組	Visit Committee	14
各小組報告	Reports of Groups	
迦勒組	Caleb Group	15
拉撒路組	Lazarus Group	16
明亮組	Brightness Group	17
提摩太組	Timothy Group	18
伯特利組	Bethel Group	18
摩西組	Moses Group	19
真情組	Sincere Group	20
青少年組	Youth Group	20
約翰組	John Group	21
平安組	Peace Group	21
以利亞組	Elijah Group	22
約書亞組	Joshua Group	22
約瑟組	Joseph Group	23
以馬內利組	Emmanuel Group	23
家屬組	Relative Group	24
活動報告	Report of Activities	25
諮詢服務報告	Report of Enquiry Service	29
同工報告	Staff's Report	30
財政報告2010/2011	Financial Report 2010/2011	31
財政預算2011/2012	Budget 2011/2012	35
資料統計	Statistics	36
鳴謝	Acknowledgements	41

機構簡史

八九年初，有一位曾患精神病的基督徒，深感康復後需要面對不少的衝擊，實在很需要加倍依靠神，以及其他肢體的支持。他與院牧商討後，便開始聯絡一些相同背景的弟兄；同時院牧亦接觸一些精神科基督徒醫療人員，與他們分享異象。他們也認同此異象和需要，便一同建立一個以神的愛為基礎的團契。

至今本團合共有十六個小組，各組聚會內容主要有專題講座、信仰探討、生活分享等。此外，愛協團契每年都有舉辦戶外活動，如：旅行、宿營等，讓組員可以跨組彼此認識，擴闊社交圈子。

除了上述小組工作及推廣心理健康教育外，我們也會為一些組員提供家訪和個人輔導，而且亦會為教會及社會人士提供有關精神健康的諮詢服務；同時也會定期被應邀到各教會、學校及社團主持講座、短期培訓課程、分享見證、以及協助教會成立康復者或家屬之互助小組。以下是本團之簡史：

年份	事 情
1989	開始每月一次聚會，在九零年增加為每月兩次。
1990	六月二十日，正式定名為「愛協團契」。
1991	向政府辦理註冊手續，同年十月正式註冊為非牟利有限公司。
1993	被公益金接納為會員，支持團契部份的經費，而團契的經濟主要是依賴弟兄姊妹及教會的熱心奉獻與支持。
1994	九四年開始與神學院合辦有關心理健康課程，幫助社會人士認識精神病及其處理方法，而到零七年則由本團獨立開辦此課程。
1996	成立愛協資源中心，為組員及社會人士提供有關精神健康之資料、書刊及影音借閱服務。同年八月增設靈牧組，關懷組員在靈性生活上之培育。
1997	成為香港社會服務聯會會員。
1998	又被香港基督教機構協會接納為會員機構。同年五月得蒙世界傳道會 / 那打素基金慷慨撥款，使團契能購得位於九龍青山道244號達明大廈2字樓為本團會址。
2001	眼見思覺失調病患者很需要得到及早治療，於是於一月便成立青少年組以回應此組別的需要。
2007	四月成立第一個日間家屬小組，協助家屬照顧康復者。
2008	六月成立一個情緒病小組名為以利亞組，使神經官能症的康復者有效地處理其問題。
2009	七月成立另一個晚間家屬小組，協助家屬照顧康復者。

HISTORY OF THE FELLOWSHIP

In early 1989, a Christian ex-mental patient deeply felt that after recovery he needed God's extra mercy and support from other Christians before he could face the challenges in different environments. After sharing with chaplain, he started to coordinate brothers of the same background. At the same time, the chaplain also shared this vision with some Christian psychiatric professionals. They all acknowledged this need, and together they established a fellowship based on God's love.

Up to now, we have 16 small groups. Group meetings mainly include talks on specific topics, prayer and sharing. Furthermore, Oi Hip Fellowship organizes outdoor activities each year, for example, outing, camping and retreat so that group members have a chance to know other intra-group members and enlarge their social circle.

Besides the above group work and mental health education, we provide home visit and individual counseling for some members. Enquiry service is available for churches and the public for consultation on problems relating to mental illness. We will also be invited to churches, schools and other organizations to present talks and short-term courses and share our witness and work regularly. Furthermore, we would like to help church to establish mutual-help group for the ex-mental patients and their relatives. Our brief history is list as below.

Year	Events
1989	The fellowship held one meeting every month. In 1990, the gatherings increased to twice a month.
1990	On June 20, the fellowship was named as Oi Hip Fellowship.
1991	Oi Hip managed to register with the Government Registry. In October of the same year, it was registered as a non-profit organization.
1993	We were accepted by the Community Chest and started to receive its fund for part of our expenditure. The rest of our funding relies mainly on the donation of Churches and our Christian brothers and sisters.
1994	From 1994, we cooperated with the seminary in holding courses on mental health every year to educate the public to learn more about mental illness and the ways to cope with and until 2007, we tried to hold these courses by ourselves.
1996	Oi Hip Fellowship Resource Centre was set up, providing information service, books, magazines and audio-visual materials lending service to the members and the public. In August of the same year, Pastoral Care Committee was established in order to foster the growth of our members' spiritual lives.
1997	Oi Hip officially became a member of the Hong Kong Council of Social Service.
1998	Oi Hip was also accepted as a member of Hong Kong Association of Christian Organizations. In May 1998, through the generous grant of CWM/Nethersole Fund, our fellowship bought a site at 2/F, Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Kowloon.
2001	In response to the younger psychotic patients' needs and early treatment, a youth group was established in January 2001.
2007	In April, one ex-mental patient's relative group was established in the daytime in order to help the relatives to take care of their ex-patients.
2008	In June, one mood disorder group, Elijah group, was established in order to help the neurotic ex-patients to cope with their problems effectively.
2009	In July, one ex-mental patient's relative group was established in the evening in order to help the relatives to take care of their ex-patients.

宗旨及服務

宗旨：

1. 提供精神病康復者「全人關顧」；
2. 建立有效的支持系統，以減低病發的機會；
3. 協助教會牧養精神病康復者；
4. 協助康復者重投社會及教會生活；
5. 推廣心理健康教育。

服務：

1. **個人照顧：** 注重組員個別之需要，幫助其成長及改變，提供輔導及家訪。
2. **小組工作：** 著重彼此在信仰及生活上的支持，並鼓勵獨立、自助及互相支持。
3. **諮詢訓練：** 協助教會及社會人士關懷康復者，提供諮詢服務及推廣心理健康教育。
4. **群體活動：** 提供興趣班，戶外活動以促進組員之社交技巧及提高生活之素質。
5. **資源中心：** 推廣心理衛生及精神公眾健康教育，以及提供知識和資源以協助康復者及社會人士解決個人問題。

Objectives and Services

Objectives:

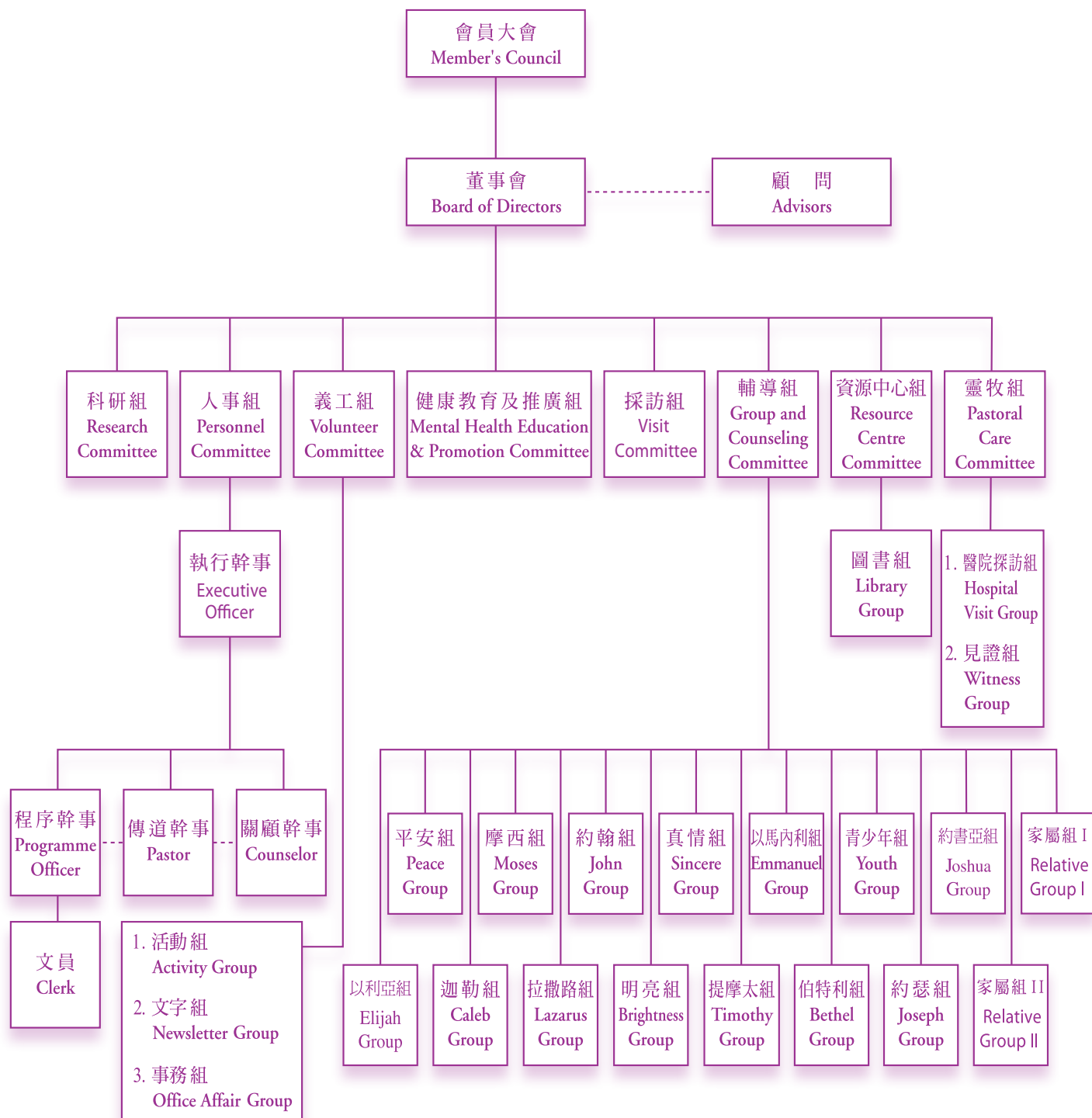
1. To provide "holistic care" for ex-mental patients.
2. To establish effective support system and reduce chance of relapse.
3. To help churches in caring for ex-mental patients.
4. To help the ex-patients to re-integrate into the society and churches.
5. To promote mental health education.

Main Services:

1. **Personal Care**
To emphasize on individual needs, help clients to grow and change, provide counseling and home visits.
2. **Group work**
To emphasize on mutual support in belief and daily living and encourage them to be independent and to help each other.
3. **Consultation and training**
To assist churches and the public in caring ex-patients, provide consultation service and promote mental health education.
4. **Communal activities**
To provide interest classes and outdoor activities so as to improve their social skills and the quality of life.
5. **Ex-mental patients' resource centre**
To promote mental health and psychiatric public education as well as provide the ex-mentally ill and the public more knowledge and resources to cope with their problems.

組織架構

Organization Structure



2010/2011年成員名單

(成組包括愛協組員、精神科醫生、精神科護士、牧者、職業治療師、註冊社工)

顧問

麥基恩醫生
康貴華醫生
陳熾鴻醫生
吳炳華牧師

董事會

主席：廖廣申醫生
副主席：劉景君姑娘 梁美娟小姐
文書：莫釗成先生
司庫：梁汝輝先生
委員：簡美蓮姑娘 馮振名先生 翁鳳玲小姐
黃國齊先生
團牧：陳一華牧師

工作小組

人事組

召集人：廖廣申 劉景君

健康教育及推廣組

召集人：翁鳳玲
委員：C. H. Chan 王文卓 王慧蓮 顏俊
陳金英 梁夢熊

輔導組

召集人：劉景君
委員：袁明基 劉麗蓉 簡美蓮 廖廣申
陳金英 王錦洪 林達明 梁夢熊

義工組

召集人：梁美娟
委員：邱超奇 黃國齊 賴金鳳 王慧蓮
王智勇 王錦洪 古穎儀 梁夢熊

資源中心組

召集人：黃宗保
委員：黃國齊 王文卓 王慧蓮 邱超奇
梁美娟 王錦洪 古穎儀 梁夢熊

靈牧組

召集人：陳一華
委員：簡美蓮 陳彩霞 C. H. Chan 古穎儀
陳金英 林達明 梁夢熊

探訪組

召集人：葉翠寧
委員：馮振名 林達明 修齊 曉樺 樺慧
有嫻 南萍 琮鳳 幗慧
鏡輝 秋萍 慧中 積慧
蔚傑 松生 愛文 黃英
詠欣

小組職員

迦勒組：

組長：蘭芳
文書：華龍
財政：曉樺、秉墉
靈修：美華、漢忠
聯絡：蘭芳、永輝
探訪：修齊、曉樺
康樂：國忠、細美
總務：修齊、李琦、勁濤
小組長：麗芬、國忠、永輝
義工：李瑞琴
導師：黃宏娟、王錦洪

拉撒路組：

組長：偉業
文書：綺雲
財政：Tony、南萍
探訪：有嫻、南萍
小組長：有嫻、Tony、紹文
關顧：Tony、綺雲
導師：吳煥鈴、梁夢熊

明亮組：

組長：祖鈺
副組長：文卓
文書：金好
財政：超奇、少蘭
靈修：金鳳
探訪：琮鳳
關顧：祖鈺、琮鳳
小組長：美珍、金好、文卓、超奇
義工：梁慧妍
導師：梁夢熊

提摩太組：

組長：愛蘭
副組長：釗成
文書：Richard
財政：C. H. Chan
總務：微微
小組長：義誠、W.K. Wu Y.L. Wu
關顧：德強、Richard、麗璋、惠娟
義工：黃麗鳴
導師：陳靜嫻、陳金英

伯特利組：

組長：紹華
財政：林玉、鳳兒
靈修：鳳兒
探訪：幗慧
義工：劉惠卿
導師：林達明

摩西組：

組 長：超勤
 副組長：顏俊
 文 書：關謙
 財 政：佩雯、偉光
 靈 修：玉蓮
 探 訪：鏡輝、秋萍
 康 樂：秋萍、佩雯
 小組長：秋萍、杏嫦、綺梅
 關 顧：佩雯、顏俊
 義 工：李慧德
 導 師：張慧英、梁夢熊

約翰組：

組 長：國喜
 副組長：國文
 總 務：家駒、劍偉
 康 樂：志順
 聯 絡：偉明
 司 琴：金木
 義 工：周燕
 導 師：林桂明、司徒永裕、陳創豐

真情組：

組 長：智勇
 副組長：國齊
 文 書：國齊
 財 政：寶鈴、國齊
 靈 修：靜茹
 探 訪：慧中、積慧
 康 樂：靜茹
 小組長：積慧、俐俐、寶鈴
 聯 絡：志昌、俐俐
 義 工：陳雪蘭
 導 師：劉麗蓉、譚潔玲、王錦洪

平安組：

組 長：Karen
 副組長：鳳欣
 文 書：綺華
 財 政：麗虹、綺華
 靈 修：翠珊
 探 訪：松生、愛文、蔚傑
 總 務：阿權
 康 樂：麗虹
 聯 絡：鳳欣、阿權、燕芳、翠珊、明利
 義 工：徐小玲
 導 師：陳金英

約瑟姐：

導 師：劉景君、何志宏

青少年姐：

組 長：堯輝
 財 政：堯輝
 小組長：駿駒、志遠、信誠
 義 工：陳偉翰、葉靜儀
 導 師：林達明、梁夢熊

以馬內利組：

組 長：慧儀
 副組長：黃英
 文 書：肖霞
 財 政：麗雯、Ann
 靈 修：肖霞
 探 訪：黃英、詠欣
 小組長：慧儀、詠欣、麗雯
 關 顧：Ann
 義 工：方蔡美惠
 導 師：Joyce、鍾就彩、梁夢熊

約書亞組：

組 長：頌靈
 文 書：安欣
 財 政：安欣
 康 樂：小苑子、懷貞
 義 工：黃紫丹
 導 師：袁明基、古穎儀

家屬組：

聯 絡：李何英
 義 工：梁永慈、梁王麗芬、陳頌嫻
 導 師：陳金英

以利亞組：

組 長：國齊
 財 政：國齊、慧襄
 靈 修：秀紋
 導 師：林達明

同 工

執行幹事：梁夢熊先生
 傳道幹事：陳金英姑娘
 程序幹事：王錦洪先生
 關顧幹事：林達明先生
 文 員：古穎儀小姐



2010/2011 Lists of Members

(The following members consisted of Oi Hip's group members, psychiatrists, psychiatric nurses, pastors, occupational therapist and registered social workers.)

ADVISERS

Dr. Mak Ki Yan
Dr. Hong Kwai Wah
Dr. Chan Chee Hung
Rev. Ng Ping Wah

BOARD OF DIRECTORS

Chairman : Dr. Liu Kwong Sun
Vice Chairman : Ms Lau King Kwan
Ms Leung Mei Kuen
Secretary : Mok Chiu Shing
Treasurer : Mr. Leung Yu Fai
Committee : Ms Kan Mei Lin
Mr. Fung Chun Ming
Ms Yung Fung Ling
Mr. Wong Kwok Chai

CHAPLAIN

Rev. Chan Yut Wah

SUB-COMMITTEE:

Personnel

Convenor : Dr. Liu Kwong Sun
Committee : Ms Lau King Kwan

Education & Promotion

Convenor : Yung Fung Ling
Committee : C. H. Chan, Philip Wong,
Ann Wong, James Ngan,
Chan Kam Ying, Leung Mung Hung

Counseling

Convenor : Lau King Kwan
Committee : Yuen Ming Kee, Lau Lai Yung,
Kan Mei Lin, Liu Kwong Sun,
Chan Kam Ying, Wong Kam Hung,
Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

Volunteer

Convenor : Leung Mei Kuen
Committee : Yau Chiu Kay, Wong Kwok Chai,
Lai Kam Fung, Ann Wong,
Wong Chi Yung, Wong Kam Hung,
Koo Wing Yee, Leung Mung Hung

Resource Centre

Convenor : Wong Chung Bao
Committee : Wong Kwok Chai, Philip Wong,
Ann Wong, Yau Chiu Kay,
Leung Mei Kuen, Wong Kam Hung,
Koo Wing Yee, Leung Mung Hung

Pastoral Care:

Convenor : Chan Yut Wah
Committee : Kan Mei Lin, Chan Choi Ha,
C.H. Chan, Koo Wing Yee,
Chan Kam Ying, Lam Tat Ming,
Leung Mung Hung

Visit:

Convenor : Yip Chui Ning
Committee : Fung Chun Ming, Lam Tat Ming,
Sau Cha, Chiu Ha, Yau Shim,
Nam Ping, King Fung, Kwok Wai,
Nam Ping, Keng Fai, Chau Ping,
Wai Chung, Jack, Wai Kit, Sung Sang,
Oi Man, Wong Ying, Wing Yun

GROUP COUNSELLORS

Caleb Group:

Group leader : Erica
Secretary : Wah Lung
Treasurer : Hiu Wah, Ping Yung
Spiritual carer : Mei Wah, Hon Chung
Liaison member : Erica, Wing Fai
Visitor : Sau Cha, Hiu Wah
Activity planner : Kwok Chung, Sai Mei
General services : Sau Cha, Lee Kei, King Tao
Volunteer : Lee Sui Kam
Counselor : Wong Wang Kuen, Wong Kam Hung

Lazarus Group:

Group leader : Wai Yip
Secretary : Yee Wan
Treasurer : Tony, Nam Ping
Visitor : Yau Shim, Nam Ping
Small group leader : Yau Shim, Tony, Siu Man
Carer : Tony, Yee Wan
Counselor : Ng Woon Ling, Leung Mung Hung

Brightness Group:

Group leader : Peter
Vice group leader : Philip
Secretary : Kam Ho
Treasurer : Chiu Kay, Siu Lan
Spiritual carer : Kam Fung
Visitor : King Fung
Carer : Peter, King Fung
Small group leader : Mee Chun, Kam Ho, Philip, Chiu Kay
Volunteer : Evelin Leung
Counselor : Leung Mung Hung



Timothy Group:

Group leader	Oi Lan
Vice group leader	Chiu Shing
Secretary	Richard
Treasurer	C. H. Chan
General services	Vee Vee
Small group leader	Yi Shing, W.K. Wu, Y.L. Wu
Carer	Tak Keung, Richard, Lai Cheung, Wai Kuen
Volunteer	Wong Lai Ming
Counselor	Patty Chan, Chan Kam Ying

Bethel Group:

Group leader	Siu Wah
Treasurer	Lam Yuk, Fung Yee
Spiritual carer	Fung Yee
Visitor	Kwok Wai
Volunteer	Lau Wai Hing
Counselor	Lam Tat Ming

Moses Group:

Group leader	Chiu Kan
Vice group leader	James
Secretary	Kwan Him
Treasurer	Pui Man, Wai Kong
Spiritual carer	Yuk Lin
Visitor	Keng Fai, Chau Ping
Activity planner	Chau Ping, Pui Man
Small group leader	Chau Ping, Hang Sheung, Yee Mui
Carer	Pui Man, James
Volunteer	Lee Wai Tak
Counselor	Cheung Wai Ying, Leung Mung Hung

John Group:

Group Leader	Kwok Hay
Vice group leader	Kwok Man
General services	Ka Kui, Kin Wai
Activity planner	Chi Shun
Liaison member	Wai Ming
Pianist	Kam Muk
Volunteer	Chow Yin
Counselor	Lam Kwai Ming, Szeto Wing Yu, Chan Chong Fung

Sincere Group:

Group leader	Chi Yung
Vice group leader	Kwok Chai
Secretary	Kwok Chai
Treasurer	Po Ling, Kwok Chai
Spiritual carer	Ching Yue
Visitor	Wai Chung, Chick Wai
Activity planner	Ching Yue
Small group leader	Chick Wai, Lily, Po Ling
Liaison member	Chi Cheong, Lily
Volunteer	Chan Suet Lan
Counselor	Lau Lai Yung, Tam Kit Ling, Wong Kam Hung

Peace Group:

Group leader	Karen
Vice group leader	Fung Yun
Secretary	Yee Wah
Treasurer	Lai Hung, Yee Wah
Spiritual carer	Tracy
Visitor	Sung Sang, Oi man, Wai Kit
General services	Ah Kuen
Activity planner	Lai Hung
Liaison member	Fung Yun, Ah Kuen, Yin Fong, Tracy, Ming Li
Volunteer	Tsui Siu Ling
Counselor	Chan Kam Ying

Joseph Group:

Counselor	Lau King Kwan, Ho Chi Wan
-----------	---------------------------

Youth Group:

Group Leader	Yue Fai
Treasurer	Yue Fai
Small group leader	Chun Kui, Chi Yuen, Shun Shing
Volunteer	John, Leona
Counselor	Lam Tat Ming, Leung Mung Hung

Emmanuel Group:

Group Leader	Wai Yee
Vice group leader	Wong Ying
Secretary	Chiu Ha
Treasurer	Lai Man, Ann
Spiritual carer	Chiu Ha
Visitor	Wong Ying, Wing Yun
Small group leader	Wai Yee, Wing Yun, Lai Man
Carer	Ann
Volunteer	Fong Choi Mei Wai
Counselor	Joyce Cheng, Chung Chau Choi, Leung Mung Hung

Joshua Group:

Group Leader	Chen Ling
Secretary	On Yan
Treasurer	On Yan
Activity planner	Siu Yuen Gi, Wai Ching
Volunteer	Wong Tsz Tan
Counselor	Yuen Ming Kee, Koo Wing Yee

Relative Group:

Liaison member	Lee Ho Ying
Volunteer	Leung Wing Tsz, Leung Wong Lai Fun, Chan Chun Han
Counselor	Chan Kam Ying

Elijah Group:

Group Leader	Kwok Chai
Treasurer	Kwok Chai, Wai Sheung
Spiritual carer	Wendy
Counselor	Lam Tat Ming

LIST OF STAFF

Executive Officer:	Mr. Leung Mung Hung
Pastor	: Ms. Chan Kam Ying
Program Officer	: Mr. Wong Kam Hung
Counselor	: Mr. Lam Tat Ming
Clerk	: Ms. Koo Wing Yee



主席的話

廖廣申醫生

今年，在慶祝愛協踏入第廿一個年頭的日子，我們繼續接受召喚，衆人齊心協力回應及面對所有的困難和挑戰。很希望在這裡去激勵各位弟兄姊妹：我們還有更多任務要完成。為了那些受着病情和生命中各方面壓力和困擾的朋友，我們要做的更多。

在過去的年頭，我們都不禁要述說主恩，衆同工、義工及董事所作的貢獻實在難以數算。見到愛協團契在多個範疇都有非常不錯的發展，包括與不同教會有緊密的聯絡與合作，一同牧養肢體。另外，不斷有康復者受訓後，從組員轉為義工，能夠與一眾同工們及專業義工有美好的配搭，在主的愛裡一同服侍及學習，充分實踐了愛協大家庭的團隊精神。但愛協能夠成為一個榮神益人的機構，正是因為眾弟兄姊妹在困難的時候願意挺身而出，不論大小事情都願意互相服侍、同心面對、克服挑戰和試煉。

聖經告訴我們，我們不只會因所說出的話，更會因我們的行為而被判斷。如果我們衆人真的要活出在主內一家的見證，我們必須在自己心中找到這樣的愛和包容，並要根據愛協的精神去互相服侍；要知道遵循主的教導去關愛有需要的弟兄姊妹，我們必須要有十足的努力、足夠的裝備、無私的犧牲和持久的忍耐。

大家身邊很多時候有機會接觸到康復者。此刻十分盼望能夠有更加多人得着從主而來的感動，加入我們的行列，成為義工和支持者，本著耶穌基督的愛和教導，成為我們的同行者，一同關心有需要的肢體，在人生路上及信仰的歷程中，彼此在愛中建立和成長。

願神加倍賜福你們！

From the Chairman

Dr LIU Kwong Sun

This year, in our 21st Anniversary, we are called to reaffirm our values and our commitments, to hold them against the future challenges and difficulties we have to face. I want to say to all of us: we have more work to do. More work to do for those people suffering from the pain of mental disorders and all sorts of stresses in their lives.

We have to praise our Lord for what we could achieve in the past one year. The sacrifices made by all of our brothers and sisters have never been easy. We continue to maintain close collaborative relationships with many churches in order to serve more friends. Many service-users are able to be equipped and motivated to take up active role to bring help to others. The majority of them are usually ready to serve and to grow themselves in the group. But Oi Hip is an organization with abundant blessings because we have been willing to stand up together when it was hard, to serve on stages both great and small, to face the moments of great challenge and trial.

The scripture tells us that we are judged not by words, but by deed. And if we are truly bring about the unity that is so crucial in this time, we must find it within ourselves to act on what we know and value; to understand that living up to our vision and its possibilities will require great effort and skills; sacrifice and endurance.

We have many opportunities to open up our hearts to give helping hands to others. Volunteers and helpers are always welcome to join our loving family to bring hope and assistance to those in need. We shall together follow the teachings of our Lord and to share with each other along the path of our lives.

May the Lord bless you abundantly!



西九龍中心報佳音

健康教育及推廣組

翁鳳玲

新一年又來了，在過去的一年我在推廣組有機會參加各樣活動、講座和課程的商討及宣傳，讓愛協的事工幫助更多的人。以「飛越迷牆」課程為例，透過課程可讓更多人認識精神病的類別、徵狀和治療。最開心的是這個課程切合社會的需要。去年發生了許多有關精神病患者傷人事件，引起了社會的關注，是年有108位學員報讀這個課程，是參加人數最多的一年。我很感恩能為這個課程設計海報，而其他推廣組委員則協助每次課程的前後工作。願主祝福和使用這個課程，引領更多人參與服侍精神

病康復者的事奉。「趁著白日、我們必須作那差我來者的工，黑夜將到、就沒有人能做工了。」(約9:4)

Mental Health Education and Promotion Committee

Yung Fung Ling

In commencement of a new year and look back the past year, our Committee had lot of chances to discuss & promote a variety of activities, talks & courses. Through our services, we had helped more people to understand Oi Hip. For example, through the Bewilderment Course, we had aroused the awareness of more people regarding the types, symptoms & treatment of mental health. I was pleased that this course suited well the needs of our society. Last year, many assault cases relating mentally-ill person had taken place, which had aroused close concern in the society. So last year, we had recruited 108 participants in this course, which record the highest number of participants throughout these years. It's my pleasure that I had the chance to design poster for this course. Other members of the Committee had also assisted in preparation & follow-up actions. May God bless & use this course to attract more participants to serve the ex-mentally-ill person. **As the John 9:4 reads: "As long as it is day, we must do the work of him who sent me. Night is coming, when no one can work".**

In retrospect, besides organizing the Bewilderment Course, we had also provided Mental Health Sunday Services, seminars & training to different churches, schools & organizations, so that more people could have a correct attitude & understanding of mentally-ill person. One church also invited us to conduct a short training course which lasted 3 sessions. About 60 brothers & sisters had received training for each session. Their responses were positive.

Moreover, our staff had gone to 9 churches & organizations to have exchange visits. Our members had played a leading role in discussing with the pastors & leaders in the churches so that they could understand the difficulties of one another. Our service also includes drama group & we had regular rehearsals. Last year, we had chances to go to hospitals & West Kowloon Plaza to spread gospels by playing mimic. I hope in the near future, we could continue to serve towards our destination with the grace of God & may all the glories go back to the Lord.



飛越迷牆課程



小組及輔導組

劉景君（召集人）

愛協組員除了要學習處理病徵和藥物，他們也要面對人際關係、就業和錢財管理的挑戰。我們每季都召開跨專業的會議，按組員面對的困擾商討應對方法，導師、義工和同工們透過分享和文流，更適切地協助組員面對他們的挑戰，幫助他們成長。

期望在導師、義工、同工的支持和鼓勵下，組員能發揮助人自助的精神，彼此在信仰和生活上一起向前邁進。

Group and Counseling Committee

Lau King Kwan (Convenor)

Our group members have to cope with their symptoms and manage their medications. They have to handle challenges relating to interpersonal relationship, employment and budgeting too. We hold quarterly multi-disciplinary meeting and discuss on the strategies to tackle the problems of the group members. Through sharing and discussion, the group counselors, volunteers and staff can gain insights into the problems and assist the group members to handle their challenges and achieve personal growth.

With the support and encouragement of the group counselors, volunteers and staff, we hope our group members can cultivate a spirit of self-help with mutual assistance and attain personal and spiritual advancement



「21世紀牧養精神病康復者的挑戰」講座暨工作坊



人事組

Personnel Committee

Lau King Kwan

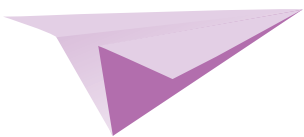
We would like to express out heartfelt thanks to Ms Ng Sau Yin for her concern and support to our group members for the past eight years. She had resigned from her post in August 2010. Her commitment and contributions to our organization was highly appreciated.

Mr. Lam Tat Ming joined us in September 2010. He is fond of lyrics, filling in words to old and new songs. He is good at percussion too. We would like to extend our warm welcome to him and hope that he would work closely together with our faithful workers for the benefits of our clients.

劉景君

我們感謝吳秀賢姑娘過去八年多對組員的關顧和支持、對愛協的委身和貢獻，她已於2010年8月離職。

林達明先生於2010年9月接任關顧幹事一職。林先生喜愛譜寫「舊曲新詞」或「新曲新詞」，對不同的敲擊樂器也有心得。我們希望他與各位忠心的同工，同心為組員的福祉努力。



Resource Centre Committee

資源中心組

黃宗保

感謝神，在祂的恩典及帶領下工作順利推展。

本年度是愛協團契廿周年，我們在9月8日於中國基督教播道會恩福堂舉行「21世紀牧養精神病康復者的挑戰」講座暨工作坊，講座由李耀全牧師、鍾維壽精神科醫生及陳兆焯校長主講，反應非常良好，有 272人參加。下午工作坊由陳穩誠博士、趙珮瑜精神科醫生、余枝勝精神科醫生、康貴華精神科醫生、鄭偉志傳道及梁夢熊先生負責，每個工作坊均有20-60人參與。

今年繼續推行閱後分享計劃(共收到7份參加)、書籍和影音推介及新書介紹(共有8個小組參與推介)，使更多有需要的組員得到幫助。

願神使用資源中心使更多人認識精神健康，期望同工及義工之間的事奉有更好的配搭及合一的心。



初三團拜暨培靈會1

義工組

美娟

感謝神，保守過去一年的帶領，讓我們在過去的活動有平安及喜樂的心。

現簡述過去活動概況：親恩頌暨生日會，番禺兩天遊、賣旗活動、大埔馬屎洲及西貢大旅行、聖誕佈道會、初三團拜暨培靈會、興趣班等等……。

在此，感謝一班義工的辛苦及付出，願神加倍祝福他們的身心靈。

Wong Chung Bao

Thank to God. The development of Resource Centre was in God's grace and guidance.

This year was the 20th Anniversary of Oi Hip Fellowship. Our public talk cum workshop "The Challenge of Shepherding the ex-mentally-ill in 21st Century" had a very good response with about 272 persons attended. The speakers of the public talk were Rev. Dr. Lee Yiu Chuen, Dr. Chung Wai Sau (Psychiatrist) and Mr. Chan Siu Cheuk (Principal). The speakers of the workshops were Dr. Chan Won-shing (Clinical Psychologist), Dr. Chiu Pui Yu (Psychiatrist), Dr. Yu Chi Shing (Psychiatrist), Dr. Hong Kwai Wah (Psychiatrist), Mr. Kwong Wai Chi (Pastor) and Mr. Leung Mung Hung. There were 20 to 60 persons attended in each workshop.

We continued our reading share project and the book introduction scheme in order to serve the needy members.

Pray to God, through the Resource Centre, more people understand about mental health. May God guide us to work together in the future.



生日會

Volunteer Group

Fiona

Thanks God for leading us in the past year! Granting us Peace and Joy in the past activities.

The activities that we organized are stated as follows: Thanksgiving Birthday Party for relatives, Two days' Trip to Panyu, Flag Selling Day Fund Raising, Picnic in Ma Shi Chau and Sai Kung, Christmas Gospel Meeting, Lunar New Year Gathering and Devotion Meeting, interests classes etc.

Here we give thanks to all the volunteers who have devoted their time and effort. May God bless their physical, psychological and spiritual well-being.

靈牧組

陳一華牧師

去年為了迎接二十周年紀念，愛協舉辦了一連串的慶典活動，其中有三個大型聚會由靈牧組籌劃。

第一個聚會是公開講座及工作坊，題目為「21世紀牧養精神病康復者的挑戰」。講座在上午舉行，由三位資深的講者李耀全牧師、鍾維壽醫生及陳兆焯校長主講；下午的工作坊則由陳穩誠博士、趙珮瑜醫生、余枝勝醫生、康貴華醫生及鄭偉志傳道分別主講：童「情」無忌、少年十五二十「情」、晚「情」可相依、格拉森之「情」及留住有「情」人等五個工作坊。當日講座及工作坊共有272人出席參與，過程順利，並獲得很好的回應，這全賴主的恩領，播道會恩福堂借出場地及協助，董事們、組員義工和同工的努力，願主記念他們。

第二個聚會是二十周年感恩崇拜暨聚餐，聚會在太子警察會舉行。我們一起藉著唱詩、敬拜向神表達感恩，跟著以「創始記」為開始，透個兩位愛協事工的開創者及兩位在早期加入愛協小組的組員，述說愛協團契成立之因由；其後由愛協第一個小組迦勒組以數白攬方式，一一數算神的恩典，還有愛協最新成立的家屬組跳讚美操，將愛協二十年的成果獻給主。此外，我們還邀請了立法會議員黃成智議員致詞、香港醫院院牧事工聯會總幹事羅杰才牧師及基督教機構協會主席鄭偉衡牧師給我們提醒和鼓勵。願將一切至高的榮耀和頌讚歸予創立愛協的主！

第三個是壓軸的歡慶聚會，我們舉辦了「愛協一家親大旅行」，一眾愛協的董事，導師，義工，組員及同工一同到大埔三門仔「馬屎洲自然教育徑」暢遊，晚上在西貢品嚐海鮮餐，讓大家有一個身心靈愉快的旅行。

除了籌劃三個大型聚會外，靈牧組其他事工還有編制了四課專題查經給小組應用，透過參孫、米利暗、基甸及以利亞四位聖經人物的「得勝與失敗」，讓組員學習對人、對事不是非黑即白，應從多方面去觀察、評估，才作出判斷。此外，還有小組職員的僕人領袖查經班、醫院探訪、詩班、又推行讀經運動、背金句及聖經問答比賽、聖誕聯歡佈道會、新春培靈會暨團拜及董事，導師，義工及同工退修日等等，以不同的形式栽培組員的靈命。



傳福音訓練班

Pastoral Care Committee

Reverent Chan Yat Wah

In celebration of the 20th anniversary of Oi Hip, we had organized a series of activities, among which were 3 large gatherings.

One was a public seminar with workshops. The topic was "Challenges on Nurturing Ex-Mentally-ill Person in the 21st Century". The seminar took place in the morning. 3 veteran speakers including Reverent Lee Yiu Chuen, Dr Chung Wai Sau & Principal Chan Siu Cheuk were invited. In the afternoon workshops, Dr Chan Yan Shing, Dr Chiu Pui Yu, Dr Yu Chi Sing, Dr Hong Kwai Wah & Reverent Kwong Wai Chi were invited to talk on topics regarding child, youth, aged ex-mentally-ill persons, demonization & participation in church of the ex-mentally-ill persons. A total of 272 persons had participated with good response. The seminar was conducted smoothly with blessings. EFCC Yan Fook Church had lent out their place with manpower assistance. May God remember the offerings of our directors, members, volunteers & co-workers.

Another gathering was the 20th anniversary Worship cum Dinner. The gathering was held in Police Club at Prince Edward. We sang hymns, worship God & start out praising with "Genesis". Two pioneers & 2 early members told us how Oi Hip was established. It was followed by rap talk by the oldest group in Oi Hip (Caleb group) to tell & count the grace of God. Then, the newly established group (Parents Group) dance with praise exercise dedicated specially to the celebration. We had also invited Lego member Mr. Wong Shing Chi, General Secretary of the Association of Hong Kong Hospital Christian Chaplaincy Ministry Ltd. Reverent Law Kit Choi & Chairman of the Hong Kong Association of Christian Organizations Ltd. Reverent Kwong Wai Hang to present a few words of encouragement to us. May the utmost praise come to our Lord who established Oi Hip.

The last gathering was "Oi Hip Sightseeing Tour". All directors, counselors, volunteers, group members & co-workers went to Tai Po Sam Mun Tsai "Ma Shi Chau Nature Trail" to have a tour. In the evening, we had seafood in Sai Kung. The trip was relaxing & delightful.

Besides, the Committee also compiled 4 lessons for group bible study. Through the successful or unsuccessful lives of Samson, Miriam, Gideon & Elijah, the group members could learn how to deal with people & matters in daily life. It should not be only black & white. In contrary, we should observe, assess & decide things from diversity angles. Moreover, we also organized bible study for group staff, visited hospital, choir performance & bible reading exercise, recitation of bible verses & Bible quiz, Christmas Gospel Dinner, New Year Worship & Retreat Camp for directors, counselors, volunteers & co-workers so as to build up spiritual growth of the group members.

Visit Committee

Olivia Yip (Convenor)

This year, the committee committed to care for Oi Hip's group members and their families through home visits and hospital visits. With needs prioritised, we planned visits to hospitals, hostels and families to express our care and concern. On the other hand, we promoted and assisted every group to plan and carry out the visiting ministry systematically. It included conducting regular visits, or at hoc visits according to the special needs of members; and planning of visiting list for each group to facilitate follow-up visits.

Through holding regular exchange seminar, members shared, exchange their experiences and enhance skills of visit. Moreover, members supported each others.

In the past year, all the groups actively involved in the visiting ministry, committee members also actively participated in the exchange seminars.



製作義賣麵粉花



探訪長者鄰舍中心



基督教輔導學院到訪

探訪組

葉翠寧（召集人）

探訪組在這年透過家訪和到醫院探病，實踐『愛協』關顧組員、及康復者家屬的需要。我們按「緩急輕重」情況，策劃推動醫院、宿舍及家庭探訪的「關愛行動」；鼓勵並協助各小組推動有系統和計劃的探訪工作。當中包括定期探訪或探病；為突發性或按特別需要安排的非定期探訪或探病；推動各小組編排探訪名單以方便跟進。

除此以外，我們舉辦了探訪交流分享會，讓各組之探訪員能彼此分享、交流心得及增進探訪技巧，更讓關顧者及被關顧者同得生命造就。

過往一年，各小組均積極參與探訪事工，探訪員亦積極參與交流會。

迦勒組

Erica (組長)

迦勒組組員今年也經歷不少，有組員結婚，也有女組員的配偶因患重病需要她勞心勞力地照顧。

年初一位組員邀請了愛協團契前董事梁嘉瑩姑娘給我們講解一個專題，她的教導使我們獲益良多，我們感謝她的愛心。

我們的年青女義工Jessie服侍我們小組已超過2年，她今年成為我們的正式導師，雖然她的工作很忙碌和家住很遠，但過去這些日子她勞心勞力地關心我們，是位很有愛心的姊妹，感謝神她在我們當中。

去年我們有女組員和導師探訪一位女組員，這位女組員的家很雅緻和井井有條，她的生活很有規律，在工場勤勞地工作超過十年，她也在小組中服事和致電關心組員。

今年度的感恩會，我們因為是愛協團契的首個成立的小組，所以有幸安排到台上表現朗誦經文。

近期正要商討下年度的週會內容，盼大家一同參與小組的週會內容，並一同參與每個週會和活動，及更能彼此關顧支持。



Caleb Group

Erica (Group Leader)

We have been experience different circumstance during this year. One of our group members got married, and another female group member's husband is suffering from a serious illness that she has a hard time to take care of him.

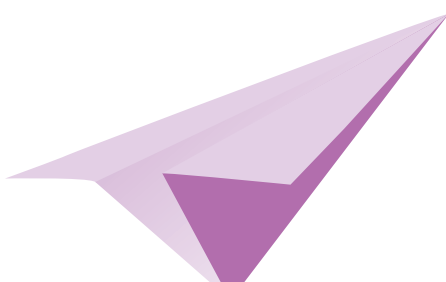
On the beginning of this year, we have invited a former Oi Hip Fellowship Director to conduct a special topic. Her teaching has benefited us in a profound meaning. We thank her for her kindness.

Jessie, one of our volunteer who has been serving us for over two years has become our group counselor. Although she has a busy job and lives quite far away, she does show her care and attend every meeting with us. We really appreciate her.

Three of our group members have visited a female group member home last year. We found that her home is neat and cosy. Moreover, she has kept a good lifestyles that she's not only take care of herself and also work hard in the rehabilitation center for over ten years. For she has a mission in her mind, she wants to serve our group's members.

On the Thanksgiving Conference of Oi Hip last year, we were invited to perform a speech in the Bible verses together. Our group, Caleb Group is the first group that was established in Oi Hip Fellowship in 1990.

Recently, we have discussion regarding our gathering for the coming half year. Hopefully, we all can delegate ourselves to serve each other; therefore, our relationship would be much closer.



拉撒路組

吳偉業（組長）

神十分喜歡我們同心彼此服事，一起讚美和專心事奉祂、服侍弟兄姊妹。我雖然加入愛協已有十多個寒暑，但擔任拉撒路組組長還是第一次。

今年和去年來一樣由吳煥鈴女士和梁夢熊先生擔任導師。本年度也有6位小組職員分別擔9個不同的事奉崗位。這一年裏也有24個小組週會，例如：生活或詩歌分享、查經、影音、戶外週、生日週、愛筵、時事討論等等，真是包羅萬有。週會內容也有推陳出新的地方，例如：主日崇拜訊息分享及一連四次的專題討論「思想陷阱」。職員服事方面，仍沒有太多新人接棒事奉，這是我們需要努力的地方。

從服侍中，讓我體會到：最有效的事奉並不是自己盲目地尋找方法，而是首先肯被神得着，以及明白和認定所有事奉上、甚至生活上的順逆苦甜，都是出於亙古以來一直毫不間斷地愛、眷顧人類的上帝，祂是統管萬有，唯一至高的三一真神。



Lazarus Group

Ng Wai Yip (group leader)

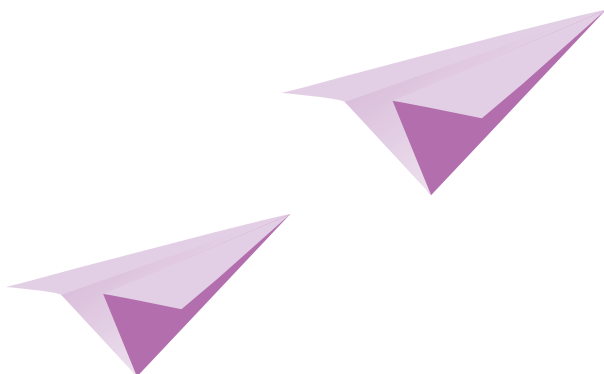
God is glad to see us serving one another and praise Him altogether. Though I joined Oi Hip for more than ten years, this was the first time I became the Lazarus Group leader.

In the past two years, Ms Ng and Mr. Stephen Leung remained as our counselors. This year there were six group members responsible for nine serving posts. Within this year we have 24 group meetings, e.g. daily living and hymns-sharing, Bible studies, outdoor activities, birthday party, love banquet and news sharing on our view points about what were happening around us.

We have a breakthrough within these meetings, e.g. sharing of sermons on Sunday worship and a series of 'Thinking Dilemma' as special topics for discussion.

We did not have much new group members to replace the old one as group committee members. Henceforth, we endeavored to change such situation.

Through serving God, I experienced the most effective in serving God was to let God got hold of you. And to understand that all prevailing and antagonisms in our daily living and services were come out of an eternal God who cares and in charge of everything. Be the trinity God to the highest.



明亮組

韓祖鈺（組長）

感謝神的帶領，在過去一年裡，明亮組的組員和導師都有變動。首先，有些組員不再參加聚會，而兩位導師又離開了我們，我心理感到有些可惜。但是開心的是，我們有新的組員加入。也有新的導師接棒。新的導師對我們循循善誘，對組員的需要都有深入的見解和分析，也對組員有合適的輔導。

另外，組員和職員都有很好的合作，希望神會繼續使用明亮組，能夠成為主的器皿，叫精神病康復者都能在主的恩典下成長與康復。但願來年我們繼續互相扶持，彼此關顧

Brightness Group

Peter Hon (group leader)

We thank the lead of God. In the past year, both the member and counsellor are changed. First, some members did not engage in our meeting and two counsellors also left us. I felt quite disappointed. However, we felt so happy that some new members and a new counsellor joint us. Our new counsellor understood our needs and analysed our problems in depth. He also offered some members counselling as well.

By the way, our members and committee members have good cooperation. Wish God will use Brightness Group as a tool to bless the ex-mentally ill. We both grow and rehabilitate under the grace of God. Wish that we will continue to take care of each other in the coming years.



鐵鐘籌款



提摩太組

Grace (組長)

感謝神的帶領，我已事奉提摩太組達十五年之久，而今次也是第三次做組長的職位。我由一個普通的組員，曾任財政、聯絡、關顧及至副組長及組長等職位，都很開心有各組員的參與，一起為提摩太組盡一分力。雖然組員有新有舊，但舊組員仍很長情，維持一定出席率。有些組員都有十年以上會齡，另外有好消息就是，組員大都有工作，可以維持生計，自力更新。雖然有時未能出席週會，但亦有關心愛協的動向及與其他組員維持親密的關係。我希望提摩太組維持過往的宗旨，為組員提供互助的關係，及給機會讓組員暢所欲言、互相分享，並在主裏合而為一，共同為自己的健康及在團契共向前邁進，為神、為人共同努力，並希望患病的組員能早日康復，成為康復者也能在社會共融！另外有組員更維持多年的努力，終於獲得大學畢業、取得學位，真是可喜可賀！

Timothy Group

Grace (group leader)

Praise to the Lord for His guidance! I've been serving in the Timothy Group for 15 years. This is the third time I take the role as the leader of the Group. I started as a common member. Then I served as the treasurer, the liaison member, the carer, the vice group leader and then I became the Group leader. I'm glad for the participation of all our members who made tremendous contribution to the group. We enjoy the fellowship of new and old members, and our old members show their support by constantly joining our gatherings. Some of them have been with us for more than a decade. I'm delighted with the job situations of most of them, who are capable of making ends meet without having to rely on others. Though not able to attend each and every gathering, they show their care and love to the Group and keep close contact with us. My wish is for Timothy group to press on with its existing missions – to be a place where members can care for each other, share their thoughts, and experience the unity of God; a place where they can find physical well-being and growth with members of the Group. It is also my wish for our members to recover fully and be integrated into the community, so that they can serve God and others. Last but not least, some of our members have obtained university degrees through many years of hard work. For this, I am truly thankful!

伯特利組

Bethel Group

Chung Siu Wah (group leader)

There is a new male staff-counselor replaced for the old female staff in this annual year. This new male staff-counselor has a good co-ordination with our female volunteer. They have a good leading in our team. We thank God for the attendance of our group members has gradually increased. Furthermore, many potential group members can participate in various services in the group. We hope there will be more training provided for our group members, so that more group members can have opportunities to serve in our group. In addition, by the good co-operation of our staff-counselor and volunteer, the members hope to deepen our friendship and have a better understanding in the faith.

In the future days coming, we wish our counselor, volunteers and committee group members will have better physical - mental - spiritual health, and full of God's blessing and power. Then they can help our group members in a better status of mutual caring and understanding. We aim to achieve growing in life by the love and grace of our Lord.

鍾紹華 (組長)

在這個年度有一位新的男同工導師加入，替換了舊的女同工導師，加上女的義工導師帶領著小組，有很好的配搭。感謝神！組員出席的人數也漸漸增加，而且有不少有潛質的組員可以參加事奉。期望在未來日子裡，透過小組訓練組員，有更多有能力之組員可以參與小組事奉。其實小組聚會也可提供事奉機會予各組員。因著導師和義工有良好合作，希望組員之間能夠增進彼此友誼和對信仰有更深的認識。

誠願未來日子中，導師、義工和職員們身心靈健康，充滿神的賜福與能力；協助小組各組員彼此關心諒解，達到在主的愛和恩典中互相幫助及生命成長。

摩西組

張超勤（組長）

今年是我第一次做組長，在摩西組事奉，感到很有祝福喜樂，因為職員都很同心合意，做事很齊心，使我的工作很輕省。有導師梁生，慧德及Gracie協助，使各職員合作得更好，開職員會時各人的分享，特別感到主內相交的親切，比平時聚會時更坦誠，更開放。

今年我們的聚會安排，特別針對弟兄姊妹的靈性，安排了一系列的聚會，如靈修分享，祈禱會及詩歌分享等，另外也有時事分享及查經這些都是大家喜歡的週會。今年雖然沒有打邊爐，晚飯交誼及茶聚，相信未來仍會繼續有這些歡聚的項目。特別介紹今年的戶外週更是過去最受歡迎的週會之一，今次我們由馬鞍山站步行到科學園，沿途風景優美，空氣清新，是一項有益身心的活動，在科學園更有一餐平價特餐，大家都感到很滿足開心。

摩西組在今年聚會人數上增加了很多，由約16人增至約24人，在照顧新朋友方面，成為了各職員的挑戰，有很多只來了一次，但留下來繼續聚會的仍有不少，我們對此感到歡欣。但心裡也不免擔憂，因為聚會地方雖然足夠容納，但這麼多人說話有點兒不方便，聚會的氣氛也較難控制。不過人數上增加，這始終是一件值得開心的事，天父是喜悅的，也合乎大使命，我們應該以積極正面的心態面對。

最後要多謝愛協的各職員，今年有很多專題及活動都可讓組員參加，平時給我們的支持與代禱，使我們可以在主裡面感恩，多謝天父賜我們一個美好的團契。

Moses Group

Cheung Chiu Kan (group leader)

This is my first time to be a group leader in Moses group. I feel that there are many blessing and joy. It is because group committee is with same heart and same mind. They do thing all together. It let me feel relax. There are Stephen Leung, Wai-tak and Gracie to help us, let our group committee well cooperated. The sharing of them in the meeting is especially kind and friendly.

The gathering arrangement this year was focused on the spiritual need of brothers and sisters. We arranged a series of gathering such as bible study sharing, prayer meeting and songs sharing. There were also news sharing and bible study. There was a special gathering which I needed to introduce. It was the outing. We went to Science Park from station Ma On Shan. The place was very beautiful and fresh. It was a good activity for health. In Science Park, there was a special meal which was especially cheap and good. We were all very happy.

The number of the Moses group member gathering has been raised this year from around 16 to around 24. This is our challenge to take care of the new member. Some of them have come only once. Some of them have kept going to our gathering. We are glad to know this. But we are worried about the expansion of our group. Although the gathering place have enough space for gathering. It is hard for so many people talking together and keep them good atmosphere. However, it is actually a good news to have increase in number. We should be positive to face the change.

At last, we thank the staff of Oi Hip. We have so many activities to participate this year. They have supported us and prayed for us, let us be thankful in Christ. We give thanks to God to give us a good fellowship.



靈修講座



真情組

智勇（組長）

Sincere Group

Chi Yung (Group leader)

以往一年本組有多個專題分享，包括「標竿人生」、「理財之道」、及多個僕人領袖專題分享如「參孫」、「以利亞」、「基甸」、及「米利暗」。

至於導師義工方面，Joanne及Florence仍繼續她們的輔導及神學課程。而組員之動向有因工作、路途遙遠及健康問題少出席聚會。新組員有Bonnie、曉晴及寶珠加入，令本組也倍添一番新氣象。

未來本人也希望本組能繼續發展及茁壯成長，發揮本組「真情互愛」之精神。

In the past year there were different topical sharing meetings such as 'The Purpose Driven Life', 'Art of Financial Planning' and different bible study topics of knowing servant leaders such as 'Samson', 'Elijah', 'Gideon' and 'Miriam'.

Our Counselors, Joanne and Florence continued their Counseling and Theological studies. Even though some group members had hardly come to our meetings for the reasons of work, living far away and health problem, we had some new members namely Bonnie, Helina and Po Chu joining and bringing new atmosphere to our group.

I hope this group continues to develop and grow prosperously in the future, and to make most of our spirit of 'mutual love one another sincerely'.

青少年組義工

Youth Group

Leona Yip (Volunteer)

葉靜儀（義工）

Praise the Lord! Time went by so quickly that it has already been over a year since I first participated in the young adult group of Oi Hip fellowship. In this period of time, I can feel that it's definitely a "blessed family"!

This year there are four subgroups in our young adult group: "Faith", "Hope", "Love" and "Grace". Not only do we have a chief leader to oversee all the subgroups, but also a leader in each subgroup to keep in touch with and take care of all members. I'm really grateful for everyone's willingness and eagerness to serve one another. Relapses might have hindered the learning progress and individual development of the members; however, by the grace of God, they can still have the opportunities to use their gifts and learn to love and serve one another in fellowship.

Many times we come to the group wearily, with heavy burdens or even being the midst of very difficult circumstances. What makes me really thankful is that all of us would still love to share the joy and sorrows in their lives with honesty and trust, and pray for one another. Isn't it the very reason of having Oi Hip fellowship: to let the ex-mentally ill people to help each other in the truth and love of God?

Being a volunteer of the group, I'm supposing a giver serving this community, but I have come to realization that I have received way more than I gave! I thank God for the growth and improvement of my brothers and sisters in this year. At the same time I'm grateful that God have granted me a chance to be a part of this group. Together we testified and experienced God's love and faithfulness, and gave thanks to Him. May the Lord pour out even more blessings upon this blessed family.

很感恩，不知不覺我加入愛協青少年組已有一年多了。在這段日子裡，這個小組給我的感覺是一個「蒙恩的家」！

這一年，我們青少年組分別有「信」、「望」、「愛」、「恩」四個細分小組，除了由一位大組長負責關顧各個細分小組外，每個細分小組也有一位小組長負責關心、聯絡各組員。看見大家樂意投入參與事奉，我為此實在覺得很感恩！即使曾經發病或會令組員們的學習和個人發展受到阻礙，但是神仍然讓他們於團契生活中可以有機會發揮恩賜，學習彼此相愛並互相服侍。

另外，即使很多時候，大家也是經過各樣的勞苦、背著各種的重擔、拖著疲憊的身軀才終於來到小組聚會。但值得感恩的是，各組員們總是很放心、很真誠地在團契中跟一班同路人分享生活中的喜怒哀樂，然後彼此代禱！其實這不就正正合乎愛協團契的目的，讓一班康復者可以在神的愛和真理中發揮小組互助嗎？

雖說我是小組的義工，看似我的角色是在這裡「服侍」。但對我而言，我在這裡所得著的遠比我所付出的多哩！為著這年來弟兄姊妹的成長和進步而感恩，同時亦為到神讓我有份參與其中，可以跟大家一起見證、經歷神的恩慈信實而獻上感謝。願神祝福這個蒙恩的家繼續恩上加恩！

平安組

譚笑蘭（組長）

身為組長的我，在事奉的路上，原感到有點吃力。但得到導師及組員的提點，加上神的幫助，慢慢得著改善。

在新的一年，有些組員情緒不穩定，要入院治療，探訪組職員會探望他們，鼓勵他們，希望他們的病情會好轉。今年有新的義工加入，她很投入，又在聚會前栽培一些初信的組員。在開組前，我們會一起吃飯，有時一起吃糖水，彼此互相認識，增進感情；組員有困難時，我們互相幫助、鼓勵及支持，建立了互為肢體的關係。愛協的活動，如饑饉三十、感恩會、旅行，組員們都踴躍參加，發揮了平安組團結的精神。

近一年，平安組有一連串的專題，如基督徒工作觀、基督徒金錢觀、基督徒戀愛觀，組員對題目深感興趣，發表了很多的意見。而僕人領袖查經，令我們更認識神，藉著聖經僕人領袖的一生，成為我們的借鏡。我希望組員不論遇到甚麼困難，不要埋怨神，深信神會帶領你們經過。因為神曾應許我們：「我不撇下你們為孤兒，也不丟棄你」。

Peace group

Tam Siu Lan (Group leader)

As a group leader, I strained in my service road. But I have been improved gradually after group coaches and members reminded me.

In the past year, some members went to hospital cause their emotion were unstable. Other members visited them and encouraged them. Wish that they will recover very soon. A volunteer joined us last year, she has passion in new believer class. We take dinner together before group meeting. Sometimes, we eat candy soup after meeting. Through these, we well know each other and with close relationship among us. When group members have difficulties, we gave helping, encouragement, and supporting with each other. Then build up a fellowship in Christ. We were very aggressive to join Oi Hip activities, like Fasting Fundraising, Annual Thanksgiving Dinner, and General Picnic. These all united us in Peace Group.

In last year, Peace Group held many subjects, like view of life, money and marriage of Christian. Members were very interested in these topic, they shared a lot of their opinions. Beside, we know more about God through servant leader bible study, also those servant leaders as been our models. I hope members always remember don't blame God no matter what happen, trust God will lead us go along because God promised us "I will not leave you as orphans, nor forsake you."

約翰組

林桂明（導師）

感謝神，小組今年多來了兩位女性組員，希望她們能早日適應和投入小組。

今年小組週會內容沒有十分特別，每次都是提醒教會生活，查經，人際關係，對精神病和情緒控制的認識，並且會有分享近況的聚會，讓組員能分享愉快的事情，傾訴困擾和心事，藉此加強彼此間的認識，互相支持和鼓勵，發揮小組互助的功能。

當中更有一位組員主動地去探訪小組內一些軟弱肢體，希望能給予他們心靈和實際上的支持，而且導師們更希望將來可協助提供家訪，切實地了解各組員的境況和需要，幫助他們在社區裏活得更精采！

John Group

LAM KWAI MING (Counselor)

Thanks to God and we are very happy that two new female members joined us in this year. Hoping that they will mix well and get mutual support.

In this year, the contents of meetings are not so special and including church life, bible study, interpersonal relationship, the knowledge and acceptance of mental illness, emotion control etc. Every month we have time for sharing, we let members share their own happiness and sorrow, their deep feeling and so we strengthen our mutual understanding, support and encouragement. They share the burdens, accept each other and gradually develop the group dynamic of mutual support.

Moreover, one of our group members motivate his mission to care and visit the weakening members. He conducts home visit and give emotional support to them. We are hoping that our counselors may also provide home visit to our clients in future and helping them living more fruitfully in the community.

以利亞組

林怡偉（組長）

一年又過去了，在這日子裏各組員在神的帶領下，透過各種活動各有成長。現回想起來，大家都能從失敗中學習，從學習中成長；從而可以面對及克服困難。

這些活動包括生活分享、小組查經、生日會和戶外活動等。

生活分享讓各組員訴說當天／近日的經歷感受，其他組員在聆聽時分享經驗、提出意見分享哀傷與喜樂，淚水與笑聲，彼此支持和鼓勵。

小組查經令我們多了解神的心意，更與主接近，從神的話語中學習克服憂慮，抑鬱等困難。

生日會和戶外活動使大家有機會提高和別人相處的技巧，溝通的能力，從而更加適應日常生活；同時使得我們更能欣賞神創造的大自然，懂得感恩和滿足。

在新的一年有新的組員加入，當中大家都很投入；我們期望組內各人的支持和鼓勵在神裏面不斷加強。

Elijah Group

Lam Yee Wai (Group Leader)

With the blessings of the God, the group members have grown in our life in the last year. Reviewing this year, we learnt a lot from the group's activities and sharing. These include how to get learnt from failures, along with how to grow from these lessons.

These activities include regular sharing, Bible studies, birthday celebration parties and outdoor activities.

For one thing, during sharing sessions, we share each member's current and recent activities, thoughts, experience and feelings. Listening to these, other members actively give suggestion and feedback. All of us share sadness and joy; tears and laughs. Power of mutual supports thus enhances our friendship and understanding.

Secondly, Bible studying enable us to learn more the words of the God, being closer to our Lord; which in turn, being able to grow and, to the end, have the courage and ability to face and tackle our difficulties, such as anxiety and depression.

Furthermore, birthday parties and outdoor adventures enhance our interpersonal skills, communication skills resulting in rise of our abilities to master our daily life. At the same time, exploring the nature empower our appreciation of the God's creations so that we can know more about thanksgiving and satisfaction.

Reviewing the group's recent movement, more members join us. We all are willing to participate. The group is looking forward to seeing more supporting and encouragement among our members in the blessings of the Lord.

約書亞組

Joshua Group

馬懷貞

Grace Ma

Hi, I am Grace Ma. I have been joining Oi Hip Fellowship for over seven years. In the beginning, I just wanted to see the differences between Oi Hip and other fellowships. The first time I joined the group meeting, I was a bit scared and planned not to attend the group again. Fortunately, Wing Yee, a volunteer of the group, actively contacted me and encouraged me to try the fellowship with them. She also encouraged me to come with my sister. Every smiling face in the group was telling me that they welcomed me to join. I then started to treasure the chance of attending every group meeting. I would like to thank all the group members especially Yuen Ming Kee, Wing Yee, Fong Fong, Tony, Irene, Yvonne, Mickey etc. Although some of the group members have stopped joining our group, I still remember them in my heart. I hope the love of our God always in their hearts. I am appointed as a coordinator in the group this year and have chance to contact the members and remind them to attend our group meetings. I will treasure the chance to join the group meetings on the first and third Wednesday of each month. I feel that I am accepted by all the members in our group. We are all in the road of rehabilitation. We can support each other and grow together. I hope all the supervisors and group members will follow our Lord Jesus Christ every day and His love is always with us.

你好，各位愛協團契組員，我是馬懷貞，不經不覺在愛協已七年多歲月，回想起當初只是嘗試想看看這個小組和其它基督教團契有何不同，當晚返完這次小組後，心裡帶點驚怕，於是心裡想下次我不會再返這個團契，幸好當時穎儀主動聯絡我，鼓勵我再嘗試投入團契的生活，並建議我邀請姊姊一起再返愛協團契。而團契裡的每張笑臉像是告訴我，他們很歡迎我的加入，就是這樣我便很珍惜每次返團契的聚會，在此我很想多謝各位組員的關愛，特別要提名的是明基導師、穎儀、芳芳、TONY、IRENE、YVONNE、MICKEY等。雖然直至現時有些組員已停止聚會，但我依然在內心記掛着他們，願神愛的種子埋藏在他們心內。今年我有機會被選為聯絡小組組員返聚會。現在我會珍惜每一個月的第一個和第三個星期三返團契，因為我感到自己在小組內得到各組員接納，我們每個都是康復者的身份，彼此互相扶持及成長，願愛協每位導師、組員都能繼續天天跟隨主，同奔天路，加油呀！不要放棄啊！耶穌愛我們各人。

Joseph Group

約瑟組

劉景君（導師）

約瑟組在每月的第一和第三個星期五聚會，於南昌街新生會長期護理院舉行。小組人數約有廿名，平均的出席率約百分之七十至八十。組員繼續藉詩歌、查經及金句，加深對聖經的認識，他們也彼此分享及互相代求，並且願意接受基督為救主，在生活上實踐神的話語。

感謝南昌街新生會長期護理院的同工，在每次的場地和用具安排，都給予多方協助，社工同事的多方聯繫，使小組能繼續服侍長期護理院的舍友，滿足他們靈性上的需要，讓他們的屬靈生命可以更茁壯。

Lau King Kwan (Counselor)

Members of Joseph the cell group continued to have bible study and prayer on first and third Friday of every month in Nam Cheong Street Long Stay Care Home. There are about 20 members and the average attendance was about 70% to 80%. Members continued to gain a deeper understanding on bible. They prayed and shared with each other. They were willing to accept Jesus as their Savior and abide by the Gospel.

Thank for the kind assistance of the staff of Nam Cheong Street Long Stay Care Home. They helped to prepare the venue and equipment of every meeting. Special thank is directed to the social worker who helped to liaise with different parties. It is hoped that Joseph the cell group can continue to serve the residents of the long stay care home, helping to meet their spiritual needs and strengthen their spiritual lives.

以馬內利組

Emmanuel Group

Lee Chiu Ha (Secretary)

Owing to some reasons, there were two group committee members withdrew from it. It just drove us to nerves. As our group is called Emmanuel which means 'God is with us'. So, there is nothing to fear of. God healed and blessed their future. These days there were some brothers joined our group, so female and male members were balanced. Thank for God's guidance.

About the group meetings, we have sharing about our daily lives each alternate week. Group members were in a zeal to share with one another. Our counselors were also guiding us accordingly. We also enjoyed talks on topics of what happening in the world.

We also have birthday parties. We prepared a lot of food and we also bless the birthday candidates. In winter, we have hot-pot. One another shared in this meeting: some buying food, some cutting up and steamed up the food. There were lots of cheers.

Through studying of Bible characters, we were much 'enlightened'. Moreover we had sharing of hymns.

We also played badminton and went to dinner together. We were glad to have such activities. Moreover we have endeavored to walk from Ma On Shan to Science & Technology Parks.

There were seven of us and we called ourselves the 'seven strong guys'. We did enjoy the walk.

李肖霞（文書）

今年有兩位職員因某些事離開小組事奉崗位，這事看來雖令人不知所措，但我們的組名乃是以馬內利，即是說神與我們同在，因此，沒有甚麼怕了。願神醫治，祝福她們的前路。

另一方面看，今年多了幾位男組員加入小組，使陰陽平衡了不少，感謝神的帶領！講到小組聚會情況，我們隔週都有生活分享，組員很投入並分享生活得勝心得，而導師亦在旁引導。我們除了說自己的事也說國家天下事，大家都分享各人對問題的體會及意見，氣氛很融洽和享受。

講食方面，有生日週我們預備了豐富的食物。大家一起唱歌祝賀壽星仔和壽星女，十分歡樂。另外，又有打邊爐，大家都樂於分擔工作，一些人去買食物，一些人去沖洗。在寒冬下打邊爐倍感溫馨，甜在心頭哩！

在聖經知識上，我們查考聖經人物，他帶給我們很多激勵和啟發。另外，又有詩歌分享，真是既歡樂又開心！

在活動方面，我們有打羽毛球，大家都很投入，殺球得很精彩，流了一身汗水，之後大家共進晚膳。還有戶外步行活動，由馬鞍山長廊行到大學站科學園，一行7人，我們稱之為「七壯士」！在陽光普照下各人都曬得臉紅紅，很暢快！

家屬組

陳頌嫻（義工）

七月份家屬組有一個很特別的聚會，就是齊齊學跳「讚美操」。「讚美操」是結合詩歌、體操、舞蹈來讚美神，宣揚基督福音，培養個人靈

Relative Group

Chan Chung Han (Volunteer)

There was a special activity in Relative group in July this year, we learned "Praise dance". "Praise dance" is a kind of sport, it integrates physical movements, dance and hymns to praise our God, preach His words, also cultivate our spirit, improve our health condition. One of the Relative group members loves the Praise Dance very much, she told me that every time when she finished dancing, she felt relax and joy. It is true that relatives of ex-mental patients need relax, since they worry their family member all the time, they face a lot of pressure, if they do not let themselves have chance to release, their days will be hard. Sport is really a good method for reducing pressure, with Gods words and music, the power of comfort and encouragement is enriched.

Besides, sharing your feelings and experiences with fellow companions is also a very good way to reduce pressure. There are some experienced members in Relative group always look ambitious and happy, they love to serve people and to serve our God with loyalties, I cannot believe that they were depressed by taking care of mentally-ill children in the past, they did not want people know their condition, they felt they were being discriminated. But under the caring and leading of the Lord, they left the sad plights; they enjoy freedom and peace now. New members of Relative group though feel amazing when they heard the sharing of the experienced members, but they also got comforts and encouragement from them.

That is our Relative group, with meetings and sharing, God made a harbor for those relatives of ex-mental patients.

命，增強體能的一種運動。有一位經常跳讚美操的組員告訴我，她每次跳完都覺得整個人都輕鬆不少，憂愁都變為喜樂。是的，精神病康復者家屬真的很需要有放鬆自己的時候，明白他們常為患病的家人擔憂，壓力很大，若果不懂得給自己舒緩一下，日子真的很難過。運動的確是一個有效的減壓方法，再加上神的話語融入音樂中，安慰和鼓舞的力量就更加大了。

除了運動減壓，與同路人傾訴亦是一個良方。須知道家屬組內的資深家長，他們的見證成為別人的明燈，眼前的這班家長，個個積極開朗，熱心服務人，忠心事奉神，但她們竟然告訴我以前都曾為患病的家人整天愁煩，不願意親友知道家中有患精神病的孩子，又常覺得受歧視，連自己差點兒也患上抑鬱症呢！但在神的憐憫和帶領下，個個都離開了昔日的困局，心裡得着自由和平安。有新加入的組員聽到該些舊組員的經歷，都嘖嘖稱奇，心裡似乎得了慰藉和鼓勵。

這就是愛協的家屬組，藉著不同形式的聚會、開心坦誠的分享，是大能的神給精神病康復者家屬的一個避風港。



摺通訊



聖經問答比賽

活動報告

活 動	日 期	參與人數
教育及推廣組		
精神健康主日——基督教恩霖堂長沙灣堂	11/4/10	135人
中華基督教播道會活泉堂——如何關懷及與情緒病人溝通	16/4/10	36人
精神健康主日——基督教宣道會葵涌堂	17/4/10	45人
精神健康主日——基督教宣道會葵涌堂(2堂)	18/4/10	合共225人
教會探訪交流——聖公會提摩太堂到訪愛協	19/4/10	6人
精神健康主日——基督教會以琳堂	25/4/10	105人
話劇組	8/5, 29/5, 26/6, 28/8, 25/9, 23/10, 25/10, 29/10, 6/11/10, 24/3/11	7人
香港聖公會基愛長者鄰舍中心——積極人生真人真故事分享會	14/5/10	35人
中華基督教會灣仔堂加利利團契交流探訪	22/5/10	24人
第二屆殘疾人士福音事工研討會暨工作坊——向精神康復者傳福音的技巧	24/5/10	20人
閩南三一堂到訪愛協交流探訪	29/5/10	12人
精神健康主日——沐恩浸信會	30/5/10	143人
荃葵青教牧同工會——精神復康服務及堂會合作分享	4/6/10	18人
大埔浸信會關顧部交流會	9/6/10	11人
山打根仁愛關懷輔導協會交流探訪	15/6/10	7人
視障人士福音中心以琳組到訪交流	23/6/10	17人
精神健康主日——基督教宣道會景林堂(2堂)	27/6/10	合共133人
基督教銘恩堂(葵涌堂)——如何關懷情緒病患者	4/7/10	40人
精神健康主日——宣道會坪洲堂	4/7/10	43人
飛越迷牆課程	8/7-19/8/10	105人
基督教宣道會葵涌堂——都市精神病	11/7/10	45人
香港基督教會恩田堂——青少年精神健康	23/7/10	15人
香港循理會忠心堂——認識都市精神病	1/8/10	60人
家連家倡導協會(香港及泰國)到訪交流	3/8/10	15人
中華基督教閩三一堂來探訪	7/8/10	9人
香港循理會忠心堂——保持精神健康之要訣	8/8/10	60人
精神健康主日——深恩浸信會(2堂)	8/8/10	合共114人
精神健康主日——基督教香港信義會基恩堂	22/8/10	80人
精神健康主日——基督教聖約翰教會耀安堂	29/8/10	80人
傷健福音網絡團契到訪交流	6/9/10	14人
「21世紀牧養精神病康復者的挑戰」講座暨工作坊	8/9/10	272人
視障人士福音中心——認識精神健康	18/9/10	20人
精神健康主日——中國基督徒傳道會西大堂	10/10/10	36人
香港醫院院牧事工聯會——與精神病患者溝通及建立家庭支援	21/10/10	104人
基督教北區院牧事工有限公司——老人抑鬱症之對策	28/10/10	50人
宣道會廣福堂——教會交流探訪	29/10/10	6人
精神健康主日——中華基督教會基灣堂	31/10/10	225人
九華徑基督教會信得堂——甚麼能使壽數多加一刻呢？	22/11/10	40人
基督教崇真會傳道部院舍福音事工(3堂)	11/12/10	合共70人
精神健康主日——中華傳道會上水基督教會	12/12/10	60人
香港基督教輔導學院到訪	10/1/11	12人
宣道會北角堂摩西團	20/1/11	70人
金巴崙長老會道顯堂專題分享	30/1/11	15人
中華宣道會長沙灣福盛堂——同工到訪	9/3/11	2人
香港理工大學社會工作學生到訪	17/3/11	4人
扶康會石圍角工場家長會講座——認識精神病	25/3/11	30人

活 動	日 期	參與人數
靈牧組		
僕人領袖查經班(一)	5/5, 18/8, 20/10/10, 16/2/11	9人
僕人領袖查經班(二)	17/5, 30/8, 15/11/10, 21/2/11	14人
詩班	29/5, 26/6, 24/7, 4/9, 25/9, 30/10, 6/11, 18/12/10, 22/1, 19/2, 12/3/11	11人
傳福音訓練班	3/6/10	15人
同工退修會 (珠海)	20-21/8/10	5人
20周年感恩會	7/11/10	175人
20周年感恩會愛筵	7/11/10	233人
葵涌醫院院牧部院友聚會	2/12/10	40人
聖誕佈道陪談員訓練	11/12/10	6人
聖誕佈道會暨聯歡會	17/12/10	59人
聖誕聯合報佳音	23/12/10	30人
聖誕佈道會重聚日	8/1/11	19人
栽培班	13, 20/1/11	5人
僕人領袖查經班(三)	10/2/11	5人
傳福音訓練班	17/2/11	10人
三分鐘靈修祝福大行動	12/3/11	39人
醫院防感染訓練	19/3/11	14人
醫院探訪——東區尤德夫人那打素醫院	26/3/11	65人
資源中心		
書籍及影音推介	5-6/10	34 人
閱後分享計劃	5-8/10	13 人
書籍及影音分享會	17/7/10	11人
當值員交流會	21/7/10	5人
當值員交流會	3/1/11	4人
義工組		
東華三院揚成紀念長期護理院——Radio-I-Care 425放開心情說情話	25/4/10	37人
親恩頌暨生日會	25/5, 24/8, 23/11/10, 22/2/11	36人
興趣班——數碼攝影及攝錄	3/7/10	18人
愛協饑饉籌款	25/7/10	108人
書籍影音推介2010	31/7/10	34人
番禺兩天遊	17-18/9/10	16人
摩西組之挪亞方舟一天遊	2/10/10	7人
以馬內利組之挪亞方舟之旅	9/10/10	11人
基督教聯合書展——基督教機構協會之攤位 (愛協時段)	15/10/10	30人
拉撒路組之馬灣、挪亞方舟之旅	20/11/10	8人
深圳一天遊	22/11/10	11人
大埔馬屎洲及西貢大旅行	27/11/10	50人
初三團拜暨培靈會	5/2/11	58人
馬鞍山長廊至科學園之旅	12/2/11	11人
探訪組		
探訪交流分享會	19/2/11	20人



Report of Activities

Item	Date	No. of Participants
Mental Health Education & Promotion Committee		
Mental Health Sunday Service — The Church of Living Grace	11/4/10	135
Evangelical Free Church of China — How to take care and communicate with mood disorder patient	16/4/10	36
Mental Health Sunday Service — Christian and Missionary Alliance Kwai Chung Church	17/4/10	45
Mental Health Sunday Service — Christian and Missionary Alliance Kwai Chung Church (2 sessions)	18/4/10	Total 225
Church visit for sharing — Sheng Kung Hui St. Timothy's Church	19/4/10	6
Mental Health Sunday Service — Elim Church Ltd.	25/4/10	105
Drama Group	8/5, 29/5, 26/6, 28/8, 25/9, 23/10, 25/10, 29/10, 6/11/10, 24/3/11	7
Hong Kong Sheng Kung Hui-Kei Oi Neighborhood Elderly Centre-Positive real life stories sharing	14/5/10	35
The Gallilee Fellowship of The Church of Christ in China Wanchai Church visiting Oi Hip for sharing	22/5/10	24
The second session of the seminar with disabilities for Gospel Ministry with workshop — The technique to preach to ex-mental patient	24/5/10	20
The Min-Nam Chinese Christian Trinity Church visiting Oi Hip	29/5/10	12
Mental Health Sunday Service — Grace Baptist Church	30/5/10	143
Tsuen Kwai Tsing Pastors Meeting — Sharing of services of Mental Rehabilitation and Co-operation with Church	4/6/10	18
Tai Po Baptist Church Caring Dept. — Sharing to take care of Exmi	9/6/10	11
Visit Sharing---Sandakan Renal Counseling Association Sabah	15/6/10	7
Elim group of Christian Ministry to Visually Impaired Persons visiting Oi Hip for sharing	23/6/10	17
Mental Health Sunday Service — King Lam Alliance Church (2 sessions)	27/6/10	Total 133
Christian Ming Yan Church (Kwai Chung Church) — How to take care of mood disorder patient	4/7/10	40
Mental Health Sunday Service — Peng Chau Alliance Church	4/7/10	43
The Overcoming Bewilderment course	8/7-19/8/10	105
Christian and Missionary Alliance Kwai Chung Church — Metropolis Mental Illness	11/7/10	45
Hong Kong Evangelical Yan Tin Church — Adolescent Mental Health	23/7/10	15
Chung Sum Free Methodist Church — Metroplis Mental Illness	1/8/10	60
Familylink Mental Health Advocacy Association (Hong Kong and Thailand) visiting Oi Hip	3/8/10	15
The Min-Nam Chinese Christian Trinity Church visiting Oi Hip	7/8/10	9
Chung Sum Free Methodist Church — The tips of keeping Mental Health	8/8/10	60
Mental Health Sunday Service — Abundant Grace Baptist Church (2 sessions)	8/8/10	Total 114
Mental Health Sunday Service — ELCHK Mei Foo Grace Lutheran Church	22/8/10	80
Mental Health Sunday Service — The Mission Covenant Church Yiu On Church	29/8/10	80
The PHAB of Echo Valley Evangelistic Network visiting Oi Hip	6/9/10	14
Public talk cum workshop — The Challenge of Shepherding the ex-mentally-ill in 21st Century	8/9/10	272
Christian Ministry To Visually Impaired Persons — Knowing Mental Health	18/9/10	20
Chinese Christian Evangelists' Mission Sai Tai Church	10/10/10	36
Association of HK Hospital Christian Chaplaincy Ministry — Communication with Ex-mental patients and build-up of family support	21/10/10	104
North District Christian Limited — The coping strategy of the elderly depression	28/10/10	50
Christian & Missionary Alliance Kwong Fuk Alliance Church — Church visit and sharing	29/10/10	6
Church of Christ in China Kei Wan Church	31/10/10	225
Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church — Which of you by what can add one cubit unto the measure of his life ?	22/11/10	40
Tsung Tsin Mission of Hong Kong Evangelistic Division — Gospel service of Hostel (3 sessions)	11/12/10	Total 70
C. N. E. C. Sheung Shui Christian Church	12/12/10	60
Hong Kong Institute of Christian Counselors	10/1/11	12

Item	Date	No. of Participants
North Point Alliance Church Moses Fellowship — Concerning about the social rehabilitation services.	20/1/11	70
Cumberland Presbyterian Tao Hsien Church — How to take care of persons with depression	30/1/11	15
Kowloon Tong Church of the C.C. & M.A. Cheung Sha Wan Fuk Shing Church — Minister visiting Oi Hip	9/3/11	2
Social work students of The Hong Kong Polytechnic University visiting Oi Hip	17/3/11	4
Fu Hong Society Shek Wai Kok Workshop — Knowing mental illness	25/3/11	30
Pastoral Care Committee		
Bible Study for servant leaders (1)	5/5, 18/8, 20/10/10	9
Bible Study for servant leaders (2)	17/5, 30/8, 15/11/10, 21/2/11	14
Choir — Hymns sharing	29/5, 26/6, 24/7, 4/9, 25/9, 30/10, 6/11, 18/12/10, 22/1, 19/2, 12/3/11	11
Gospel preaching training class	3/6/10	15
Staff retreat camp (Zhuhai)	20-21/8/10	5
The 20th anniversary thanksgiving meeting	7/11/10	175
The 20th anniversary thanksgiving Love Feast	7/11/10	233
Hospital visit — Kwai Chung Hospital	2/12/10	40
Gospel sharing training class	11/12/10	6
Christian party and gospel meeting	17/12/10	59
Preaching the good news in Christmas	23/12/10	30
Reunion day of Christmas gospel meeting	8/1/11	19
Spiritual growth training course of new believers	13, 20/1/11	5
Bible Study for servant leaders (3)	10/2/11	5
Gospel preaching training class	17/2/11	10
Blessing acts of three minutes' devotion time	12/3/11	39
Infection prevention training in hospital	19/3/11	14
Hospital visit — Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital	26/3/11	65
Resource Centre Committee		
Books, tapes and discs promotion program	5-6/10	34
Sharing plan of reading, listening and watching materials	5-8/10	13
Sharing meeting of books, tapes and discs	17/7/10	11
Training and sharing for volunteers	21/7/10	5
Training and sharing for volunteers	3/1/11	4
Volunteers Committee		
'Radio-I-Care 425' sharing of loving and lovely words of Long Care Stay Home of Tung Wah Group of Hospitals	25/4/10	37
Thanksgiving birthday party for relatives	25/5, 24/8, 23/11/10, 22/2/11	36
Interests class — digital photography and video capture	3/7/10	18
Famine fundraising for Oi Hip	25/7/10	108
Two days' trip to Panyu	17-18/9/10	16
Ma Wan Noah trip of Moses Group	2/10/10	7
Ma Wan Noah trip of Emmanuel Group	9/10/10	11
Christian books exhibition — Show desk of Association of Christian Organization (Oi Hip time section)	15/10/10	30
Ma Wan Noah trip of Lazarus Group	20/11/10	8
One day trip to Shenzhen	22/11/10	11
Picnic to Tai Po Ma Shi Chau and Sai Kung	27/11/10	50
Lunar new year gathering and spiritual growth meeting	5/2/11	58
Trip from Ma On Shan Promenade to Science & Technology Park	12/2/11	11
Visit Committee		
Sharing meeting for volunteers of Visit	19/2/11	20



街坊福利會基督教書展



諮詢服務報告

本年度接到的諮詢共222個，就內容分類，主要是查詢服務及尋求協助兩類。查詢服務主要是想了解團契之服務，例如小組之內容、形式、時間、地點等。查詢人多為協助精神病康復者的人，有家屬、教會人士、朋友或專業輔導者。而尋求協助的，涉及問題是多方面，例如尋求心理輔導，處理精神病者之行為問題，對精神病之認識，怎樣分辨是否有精神病，有甚麼服務幫助他們及吃藥之問題等，除患者之親友外，患者本身也有作出這類諮詢，我們處理這些諮詢會就有關之問題作出解答，或作合適轉介。



Enquiry Service Report

This year we had received 222 enquiries totally. By content, they can be divided into two categories: enquiries on services and seeking for help. Those inquired about services would like to know about our services. For example, the contents of our group meeting, the formats, time and places we met. They were mainly the helping persons such as their relatives, people of churches, friends or professional helpers. For those who were seeking for help, they asked for quite a large range of problems. For examples, seeking for psychological counseling, methods of coping with the behavioral problems of the patients, knowledge about mental illnesses, how to recognise people who had mental illness, what kinds of services can help them and the issue of drug-taking etc. Besides relatives and friends of patients, patients themselves would also make enquiries on these aspects. We would try to reply to these questions or make appropriate referrals.

二零一零年四月至二零一一年三月同工報告

STAFF'S REPORT FROM APRIL, 2010 TO MARCH, 2011

工作內容	Items	執行幹事 Executive Officer	傳道幹事 Pastor	程序幹事 Programme Officer	關顧幹事 Counselor	總數 Total
1. 互助小組	Groups	102	68	49	50	269
2. 活動	Activities	22	21	15	11	69
3. 諮詢服務	Enquiry Service	114	46	35	27	222
4. 輔導	Counseling					
電話	Telephone	510	128	46	134	818
面談	Interviews	117	62	22	110	311
5. 探訪	Visit					
家訪	Home	10	18	4	24	56
探病	Hospital	10	7	3	18	38
6. 轉介	Referrals					
接見新人	Screenings	20	20	16	19	75
轉介其他機構	Referrals	12	0	1	1	14
7. 推廣	Promotion					
文字	article	1	0	1	1	3
分享	sharing	7	0	0	0	7
拜訪	visit	8	8	16	10	42
課程	course	3	8	2	0	13
講座	Talk	7	4	4	0	15
愛協主日	Oi Hip's Day	1	14	0	1	16
話劇	Drama	0	10	0	4	14
8. 牧養關懷	Pastoral care					
祈禱會	Prayers' meeting	47	56	40	29	172
醫院探訪	Hospital visit	0	2	0	2	4
栽培訓練	Training	6	5	4	3	18
詩班	Choir	0	7	0	9	16
特別聚會	Special meeting	22	5	8	2	37
9. 資源中心	Resource Centre					
借書人次	Book lending	0	0	55	0	55
借影音資料人次	AV material lending	0	0	63	0	63
10. 其他	Others					
工作會議	Conference	126	78	87	48	339
通訊	Newsletters	6	0	0	0	6
義工	Volunteers	14	0	2083	0	2097
督導	Supervision	29	0	0	0	29
同工受訓	Training Courses	4	0	1	0	5
接見義工	Intake Volunteer	2	0	3	0	5

財政報告

Financial Report 2010/2011

綜合收支表 STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME

截至二零一一年三月三十一日 FOR THE YEAR ENDED 31ST MARCH, 2011

(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

收 入	INCOME (HK\$)	年份 YEAR	
		(2011)	(2010)
收到奉獻	Offerings Received	922,760	917,043
公益金資助	Subsidy from the Community Chest	507,500	483,300
活動及講座收入	Receipt for Activities, Course, Lecture and Talk	102,457	68,688
特別撥款 (社會福利署)	Offering Special Funding from Social Welfare Department	6,909	1,560
銀行利息	Interest Income	42	31
其他收入	Sundry Income	25,292	8,558
資本項目基金(公益金)	Capital project fund from Community Chest	6,570	0
		<u>1,571,530</u>	<u>1,479,180</u>
支 出	EXPENSES		
活動開支	Activities Expenses	71,760	80,769
義工舟車費	Allowance for Voluntary Workers	5,760	15,350
銀行服務費	Bank Charges	451	1,120
書籍影音	Books, Video and Cassettes	4,228	4,073
慈惠	charity	2,200	4,000
電腦用品	Computer Expenses	1,160	150
折舊	Depreciation	22,760	23,851
電費及水費	Electricity and Water	14,808	13,819
保險	Insurance	17,278	18,425
互聯網費	Internet Charges	5,108	4,858
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	74,713	74,824
大廈管理	Management Fee	15,234	13,848
會員費	Membership Fee	2,500	2,800
傳呼及手電費	Pager & Mobile Phone Charges	3,510	2,822
郵費	Postage	32,172	22,332
印刷及文具	Printing and Stationery	45,067	52,861
差餉及地租	Government Rent & Rates	12,176	2,268
維修費	Repair and Maintenance	2,986	7,842
薪津	Salaries and Allowances	1,398,108	1,399,374
雜項支出	Sundry Expenses	9,546	5,690
電話費	Telephone	4,965	13,171
交通津助	Travelling	2,957	3,715
小型器材添置	Minor Purchase (Equipment)	489	0
特別撥款 (社會福利署)	Offering Special Funding from Social Welfare Department	12,712	0
資本項目基金(公益金)	Community Chest - Capital Project Fund	6,570	0
		<u>1,769,218</u>	<u>1,767,962</u>
本年度赤字	DEFICIT FOR THE YEAR	(197,688)	(288,782)
其他綜合收入	Other comprehensive income		
樓宇基金不敷	Deficit for Premise fund	(note 2)	(31,004)
社區照顧計劃不敷	Deficit for Community care project fund	(note 3)	(765)
發展基金盈餘	Surplus for Development fund	(note 4)	414,594
			97,800
綜合收入年度總和	Total comprehensive income for the year	185,137	(233,263)

The accompanying notes form an integral part of the financial statements.

財務報表

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION

於二零一一年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2011
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

			2010	年份 YEAR 2009
資產	ASSETS			
非流動資產	NON-CURRENT ASSETS			
房產、機器及設備	Property, plant and equipment (Note 1)		1,136,352	1,178,378
流動資產	CURRENT ASSETS			
銀行存款	Cash at Bank		520,860	245,339
現金	Cash in Hand		5,075	3,623
			<u>525,935</u>	<u>248,962</u>
資產淨值	TOTAL ASSETS		<u>1,662,287</u>	<u>1,427,340</u>
儲備及負債	RESERVES AND LIABILITY			
儲備	RESERVES			
經常費	General Fund		66,233	85,551
樓宇基金	Premise Fund		1,116,141	1,147,145
社區照顧計劃	Community Care Project Fund		1,797	2,562
發展基金	Development Fund		428,306	192,082
儲備總額	TOTAL RESERVES		<u>1,612,477</u>	<u>1,427,340</u>
流動負債	CURRENT LIABILITY			
預收款項	Receipt in advance		49,810	0
儲備及負債總額	TOTAL RESERVES AND LIABILITY		<u>1,662,287</u>	<u>1,427,340</u>

The accompanying notes form an integral part of the financial statements. The financial statements on pages 9 to 15 have been approved and authorised for issue by the Board of Directors and signed on its behalf by:



Director



Director

備 註 **Note**

於二零一一年三月三十一日 AS AT 31ST MARCH, 2011
(以港幣為列報單位 Expressed in Hong Kong Dollars)

1. 房產、機器及設備 **PROPERTY, PLANT AND EQUIPMENT**

成 本	Cost	Leasehold land	Building	Office equipment	Furniture	Computer	Total
於二〇一〇年四月一日 結存	As at 01.04.2010	1,536,600	13,597	65,208	16,736	68,474	1,700,615
增加	Additions	0	0	3,980	849	6,909	11,738
於二〇一一年三月卅一日 結存	As at 31.03.2011	1,536,600	13,597	69,188	17,585	75,383	1,712,353
累計折舊	Accumulated Depreciation						
於二〇一〇年四月一日 結存	As at 01.04.2010	399,516	3,536	46,575	11,563	61,047	522,237
年度調整	Charged for the year	30,732	272	13,182	3,517	6,061	53,764
於二〇一一年三月卅一日 結存	As at 31.03.2011	430,248	3,808	59,757	15,080	67,108	576,001
賬面淨值	Net Book Value						
於二〇一一年三月卅一日 結存	As at 31.03.2011	1,106,352	9,789	9,431	2,505	8,275	1,136,352

The leasehold land and building is situated in Hong Kong and held under medium term leases.

2. 樓宇基金不敷 **DEFICIT FOR PREMISE FUND**

支出	Expenditure	2011	2010
房產折舊	Depreciation on leasehold and building	31,004	31,004
年度不敷	Deficit for the year	(31,004)	(31,004)

3. 社區照顧計劃基金不敷 **DEFICIT FOR COMMUNITY CARE PROJECT FUND**

收入	Income		
活動收入	Activity received	28,842	17,740
資助收入	Subvention received	148,880	127,600
		177,722	145,340
支出	Expenditure		
興趣及運動班	Interesting and sport courses expenses	1,920	1,207
餘暇活動	Leisure expenses	32,911	15,059
會議	Meeting expenses	257	852
薪酬	Salaries and allowances	103,680	101,400
講座	Seminars	23,602	15,327
雜項	Sundry expenses	11,818	847
培訓	Training	699	18,348
探訪	Visiting	3,600	3,577
		178,487	156,617
年度不敷	Deficit for the year	(765)	(11,277)

年份 YEAR
2011 2010

4. 發展基金盈餘 SURPLUS FOR DEVELOPMENT FUND

收入

奉獻收入

Income

Donation received

100,000

97,800

籌款收入

Fund raising received

325,174

0

425,174

97,800

支出

活動收入

Expenditure

Activity expenses

10,580

0

年度盈餘

Surplus for the year

414,594

97,800

二十周年感恩會暨聚餐



財政預算 BUDGET 2011/2012

收入	INCOME	(HK\$)
1 奉獻	Donation	940,000
2 公益金	Subsidy from the Community Chest	565,950
3 社區照顧計劃	Community Care Project Subvented by SWD	148,880
4 活動及講座收費	Receipt for Activities, Course & Talk	73,500
5 計劃中方案	Project in planning	200,000
6 雜項收入	Sundry income	7,000
總收入	Total Income	1,935,330

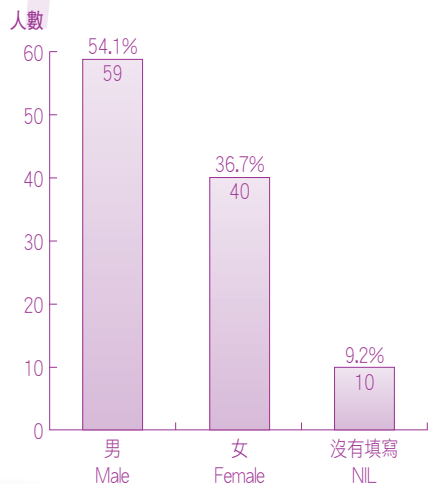
支出	EXPENDITURE	(HK\$)
1. 同工薪酬	Staff Emoluments:	
薪金	Salaries	1,696,000
強積金供款	Mandatory Provident Fund Contribution	84,800
2. 行政費用	Administrative Expenses:	
銀行服務費	Bank Charges	1,000
郵費	Postage	30,000
傳呼機費	Mobile Phone & Pager	3,000
電話費	Telephone	5,000
互聯網費	Internet Charges	4,800
3. 公共費用	Utilities	
電費及水費	Electricity & Water	14,000
4. 器材及物資	Equipment and Consumables	
印刷及文具	Printing & Stationery	53,000
書刊影音	Books, Audio-visual Materials	4,000
維修費	Repair & Maintenance	5,000
5. 折舊	Depreciation	25,000
6. 保險	Insurance	18,500
7. 活動開支	Activities Expenses	79,900
8. 交通費	Travelling Expenses	4,000
9. 義工津貼	Allowance for Voluntary Workers	15,000
10. 大廈管理費	House Management Fee	15,000
11. 會員費	Member fee	3,000
12. 差餉及地租	Government Rent & Rates	12,000
13. 雜項支出	Sundry Expenses	5,000
總支出	Total Expenditure	2,078,000
盈餘 / 赤字	Surplus/ (Deficit)	(\$142,670)

統計資料 STATISTICS

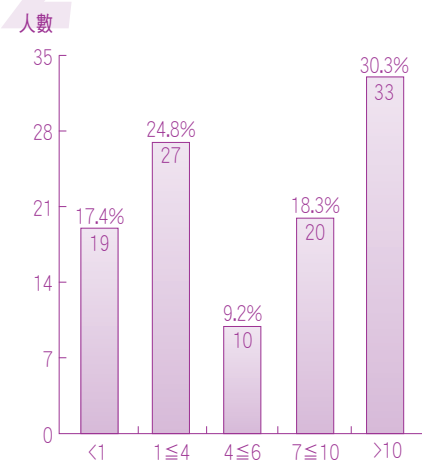
這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。

The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

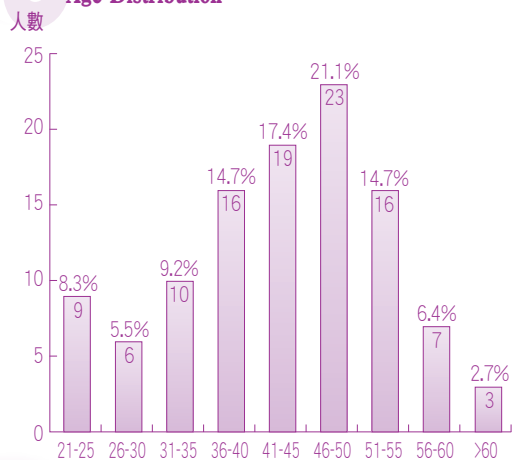
1 組員性別 Sex Distribution



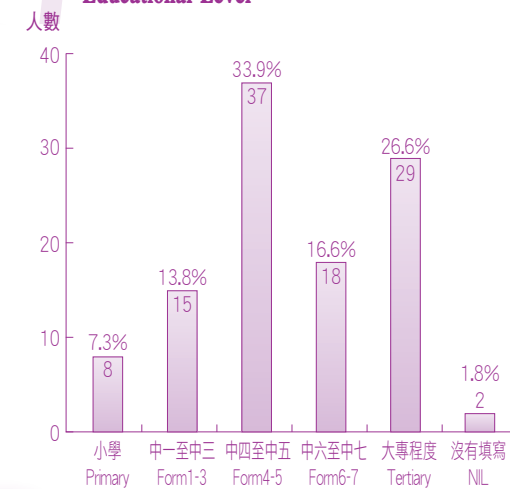
2 參加愛協年數 Year of Participation



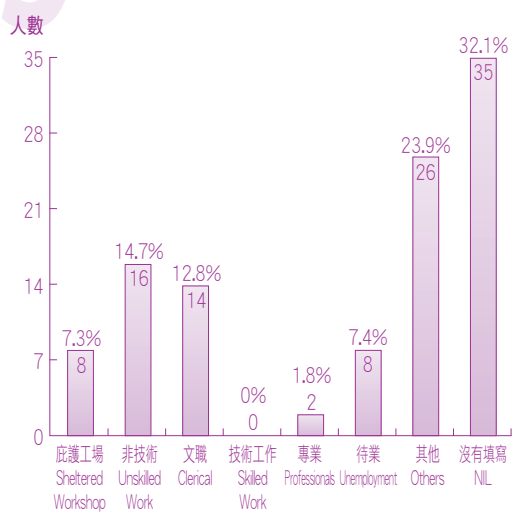
3 年齡分佈 Age Distribution



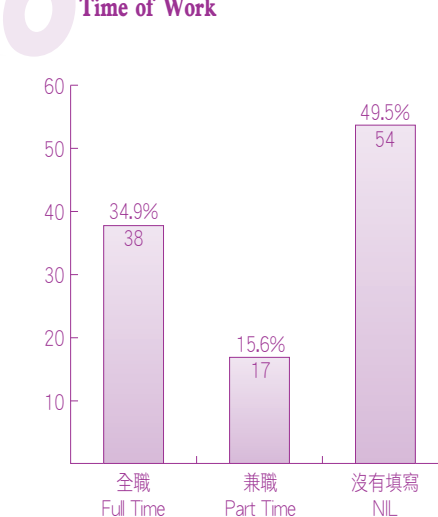
4 教育程度 Educational Level



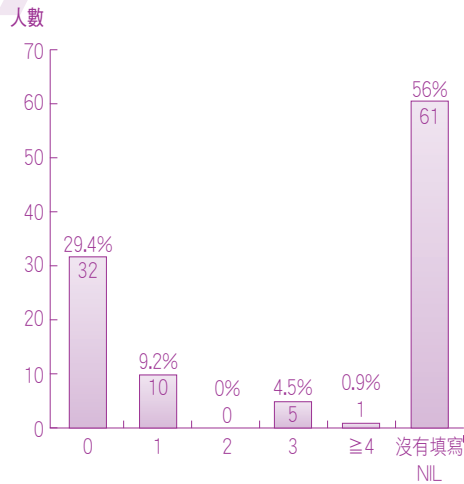
5 職業 Occupation



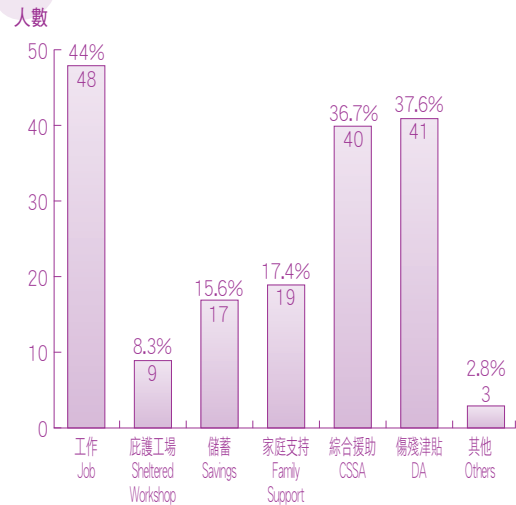
6 工作時間 Time of Work



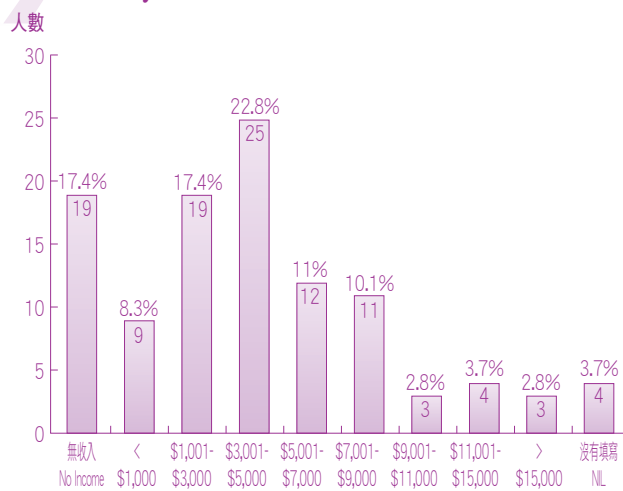
過去一年轉業情況 Job Changed During Past Year



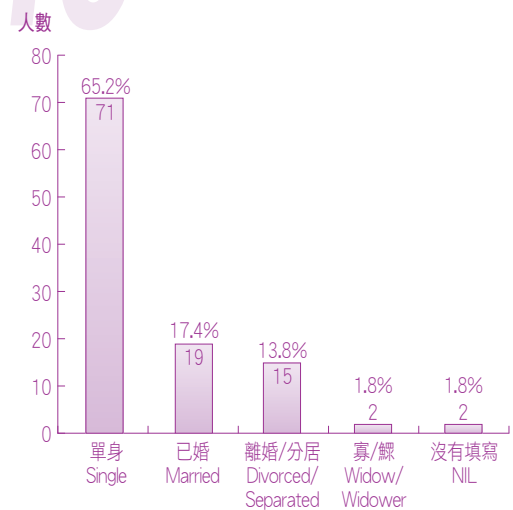
入息來源 (可多項) Source of Income



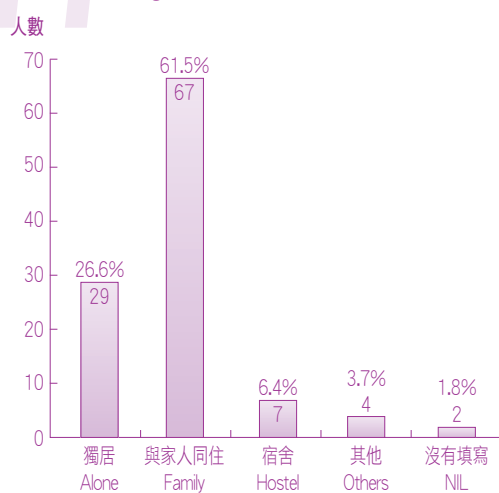
每月平均收入 Monthly Income



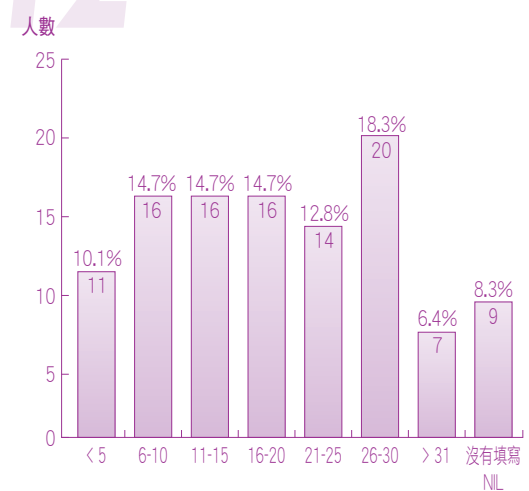
婚姻狀況 Marital Status



家庭狀況 Living Status



患病年數 Year of Mental illness



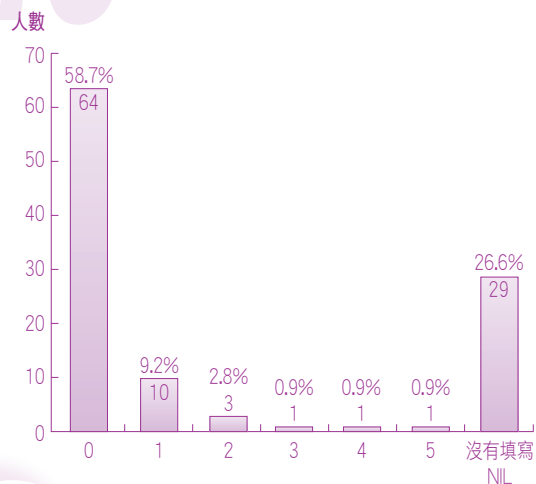
統計資料 STATISTICS

這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。

The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

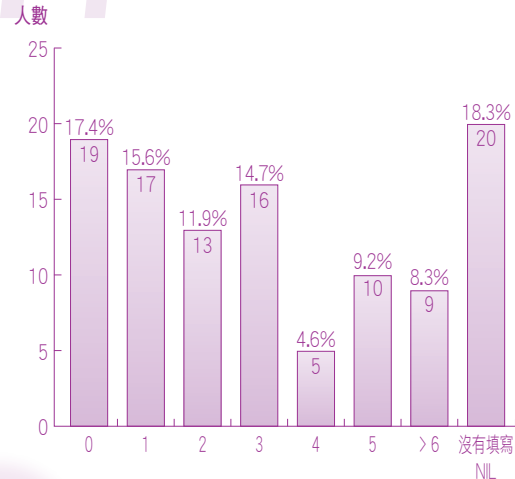
13

本年度入院次數
No. of Admission During the Year



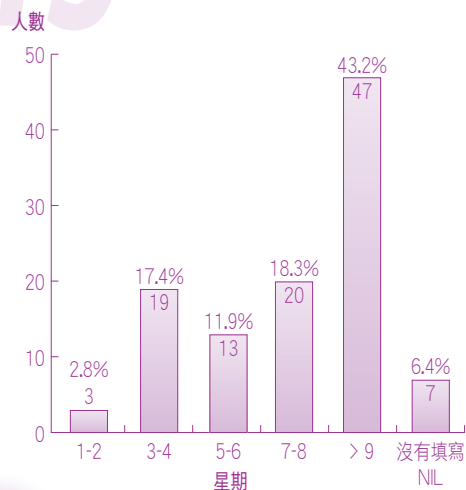
14

總共入院次數
Total No. of Hospital Admissions



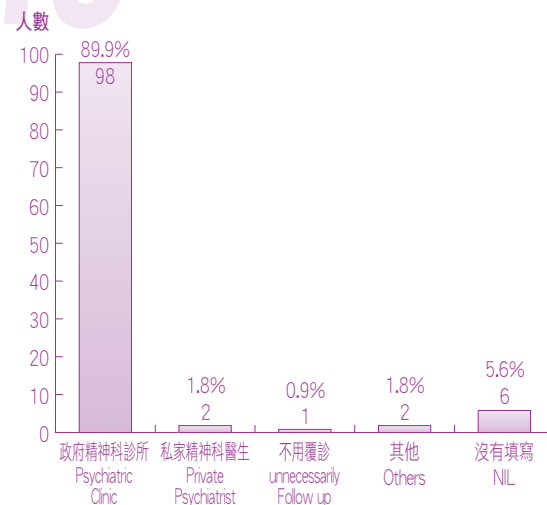
15

覆診期限
Interval of Follow-up



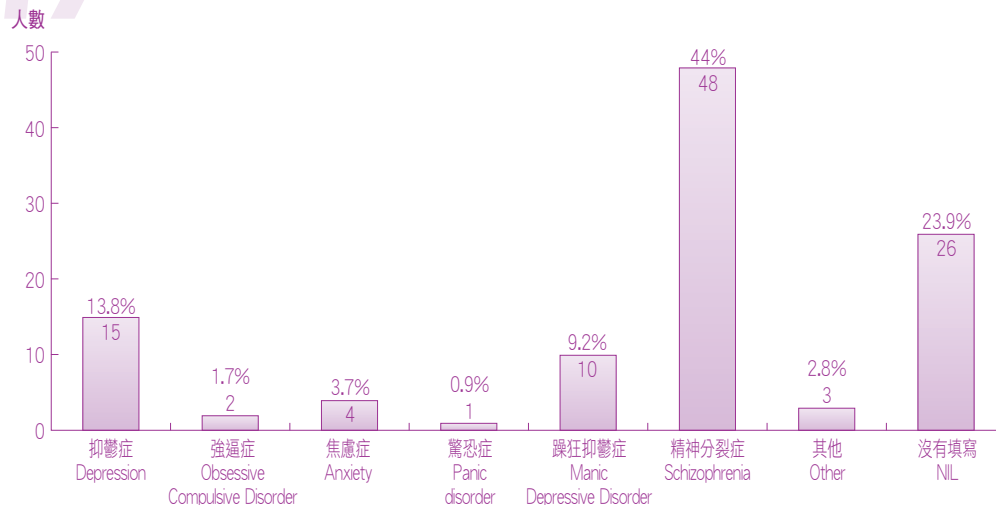
16

覆診之醫院
Place of Follow-up



17

所患的精神病 (可多項)
Types of illness Belonged

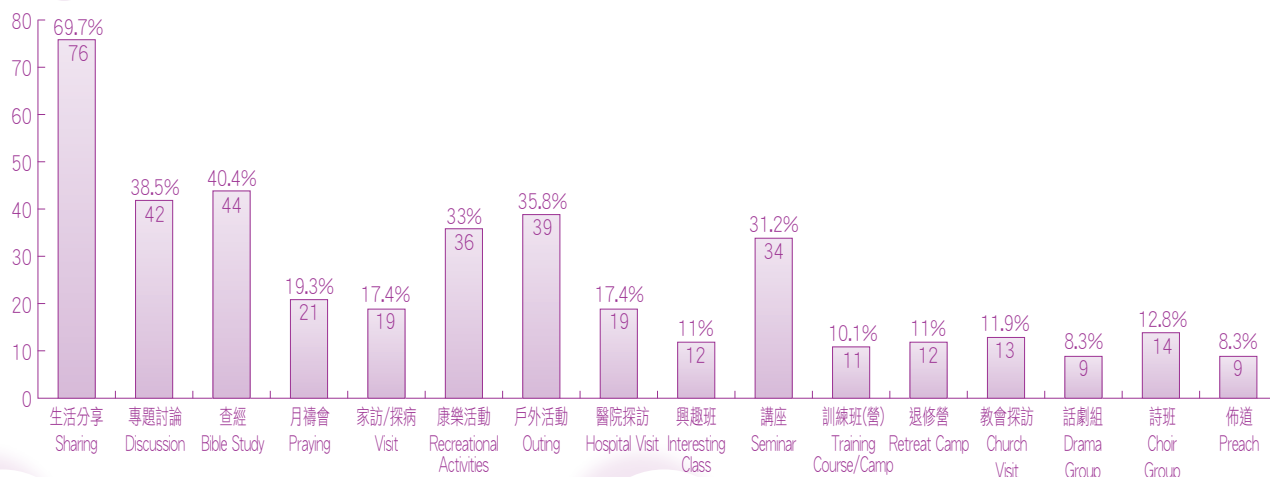


18

喜愛之愛協聚會 (可多項)

Activities Favored

人數

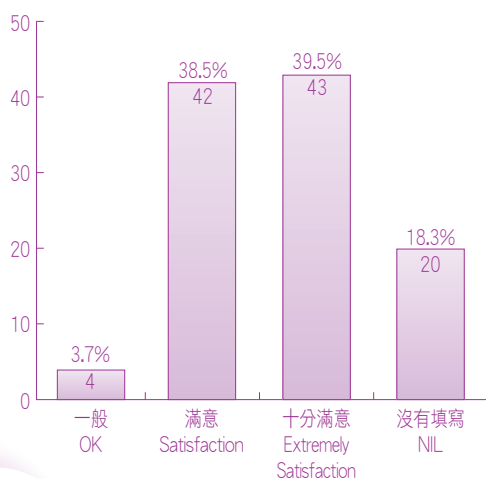


19

生活質素

Quality of Life

人數

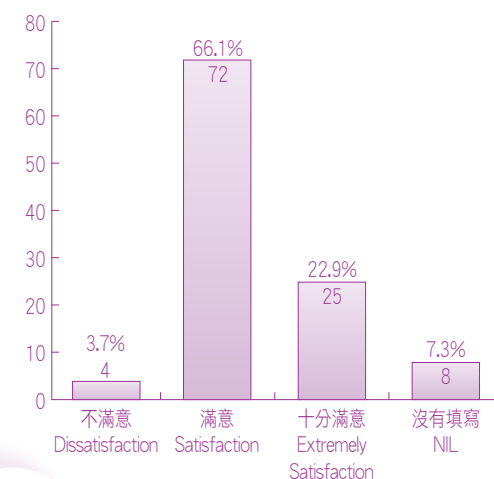


20

自尊

Self-esteem

人數

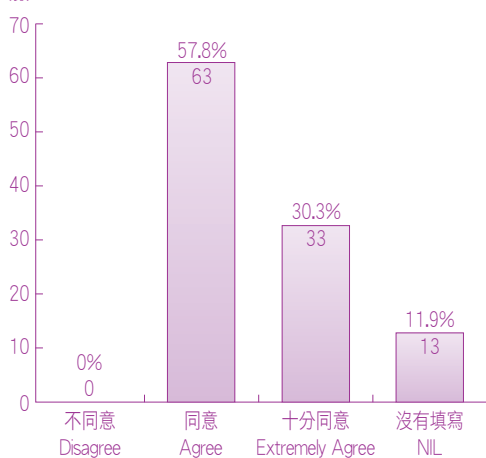


21

小組支持情況

Supported in group

人數

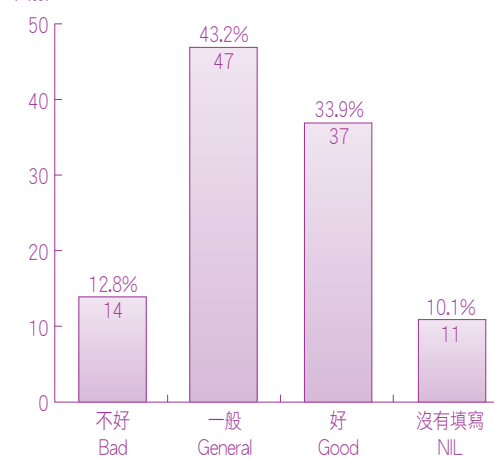


22

情緒

Affective mood

人數

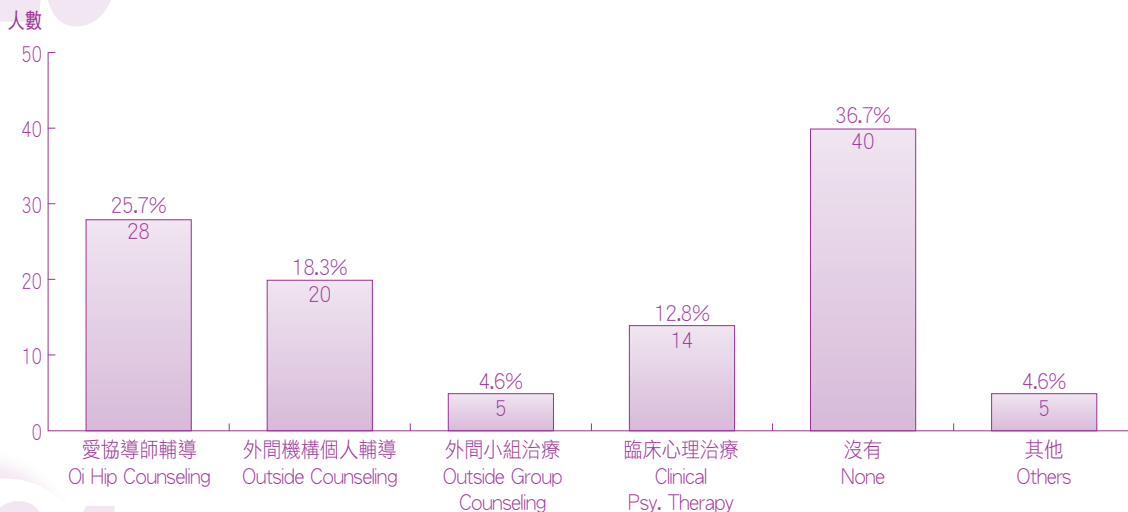


統計資料 STATISTICS

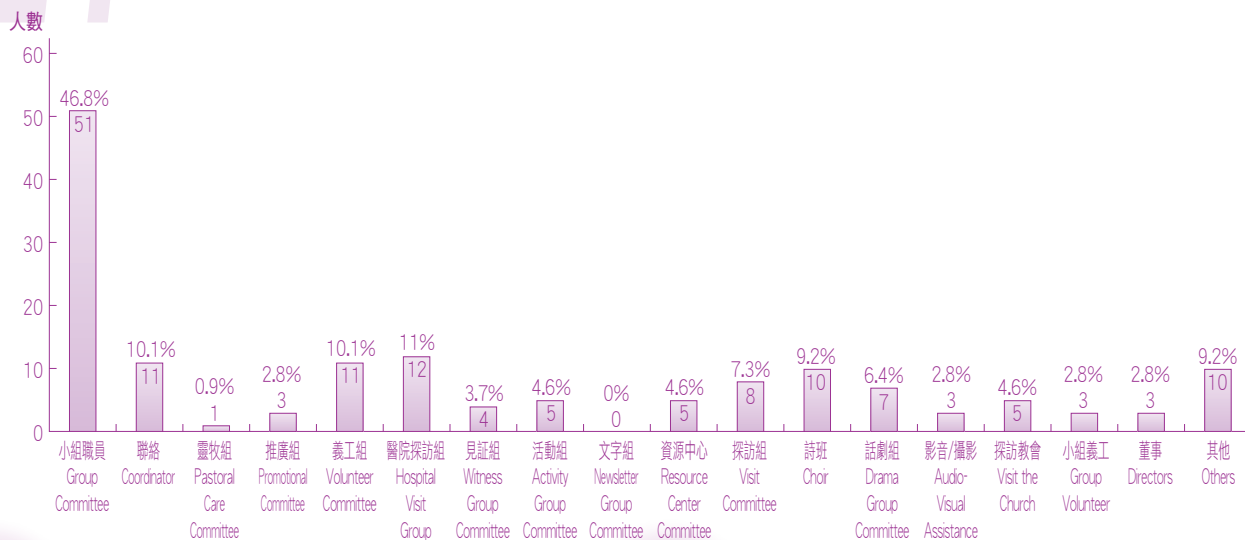
這統計對象主要為活躍之組員，即經常出席小組之組員。

The target of the survey included mainly the active members who had attended the group frequently.

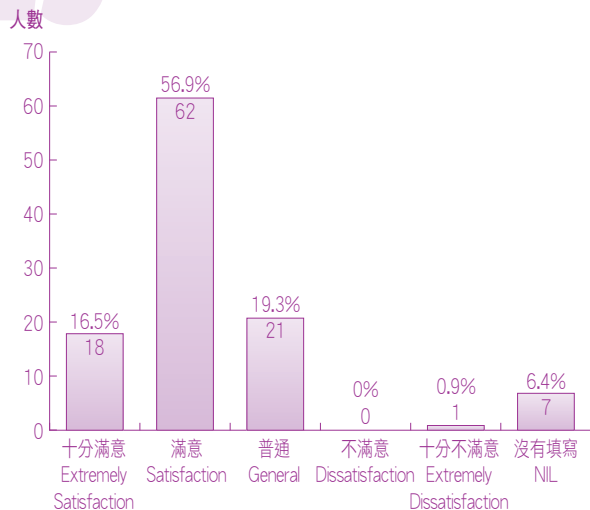
過去一年曾接受輔助 (可多項) Assistance Sought During Past



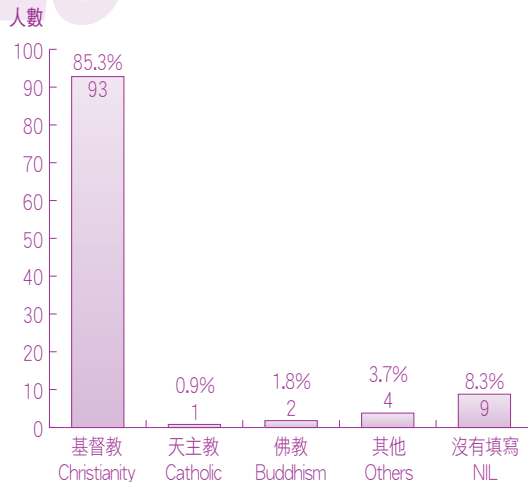
過去一年曾在愛協的事奉 (可多項) Serving Oi Hip Last Year



你對愛協小組生活感受 Feel Satisfaction at Group Life



宗教信仰 Religion



鳴謝

愛協團契謹此銘謝所有在過往一年中，在事奉上及經濟上一直支持
團契的弟兄姊妹、親友、熱心人士、機構及教會。

在此也銘謝以下機構支持：

香港公益金、社會福利署、怡和集團及猶太人會堂基金。（排名不分先後）

並感謝下列教會和機構借出地方供小組聚會：（排名不分先後）

新生命堂（香港堂）

九華徑基督教會信得堂

香港神託會創善坊

中華錫安傳道會華基堂

新生精神康復會新生會大樓長期護理院

大埔浸信會

平安福音堂

基督教宣道會基蔭堂

基督教香港信義會元光堂

最後亦多謝為我們義務稽核賬目之**吳孫劉會計師事務所有限公司**

Acknowledgement

We would like to thank gratefully our beloved brothers and sisters in Christ,
their relatives, some agencies and churches who have devoted their services or/and support
our Oi Hip Fellowship financially for the past year.

We also thank gratefully the support from
**The Community Chest, Social Welfare Department,
Jardine Matheson Group, and The Ohel Leah Synagogue Charity.**

Here we would also like to extend our compliments to the following churches and organizations which provided
places for our group meetings:

The New Life Temple (Hong Kong Church)

Peace Gospel Hall

New Life Psychiatric Rehabilitation Association

Kei Yam Alliance Church

Tai Po Baptist Church

C.E.Z.C. Wah Kay Church

Christian Kau Wah Keng Shun Tak Church

New Life Building Long Stay Care Home

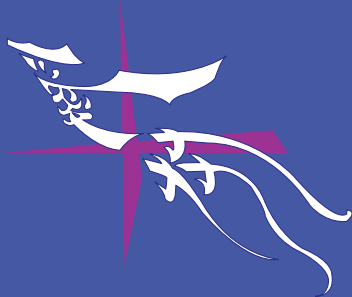
Stewards Take Your Way

ELCHK Yuen Long Light Lutheran Church

Lastly we also thanks **Ng, Suen, Lau C.P.A. Limited** for voluntarily auditing our accounts.

奉獻方法 Donation

1. 可用劃線支票郵寄本會，支票抬頭請寫「基督教愛協團契有限公司」
By crossed Cheque : Payable to "Christian Oi Hip Fellowship Ltd." sending to our office.
 2. 或直接存入恒生銀行儲蓄戶口384-128369-883，把存款收條寄回本會，並於背後寫上姓名及聯絡地址，以便發回收據。
Or deposit into our savings account of Hang Seng Bank : 384-128369-883 and send back the deposit slip with your name and correspondence address written behind. Official receipt will be sent to you.
- * 捐款為認可慈善捐款，可作免稅之用。
Donation is approved as charitable donation and can be used for tax exemption.



地 址：九龍長沙灣青山道 244 號達明大廈 2 字樓
通訊地址：九龍深水埗郵政局信箱 88185 號
電 話：2958 1770 傳真：2386 3075
電子郵址：office@oihip.org.hk
網 址：http://www.oihip.org.hk

Address : 2/F., Tat Ming Building, 244 Castle Peak Road, Cheung Sha Wan, Kowloon.
Postal Address : P. O. Box 88185, Sham Shui Po Post Office, Kowloon.
Tel. No. : 2958-1770 Fax No. : 2386-3075
E-mail Address : office@oihip.org.hk
Web Site : http://www.oihip.org.hk

會員機構：



惠施·捐獻文化
WiseGiving



資助機構：



本計劃由怡和集團
透過捐款公益金贊助